

burda style

6410



super
easy

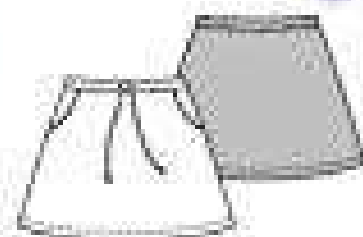
super facile
super easy
super fácil

ROCK
JUPE
SKIRT
FALDA

EUR 32 - 42

US 6 - 16

GROSSEN TALLER
GRÖßER TALLER



ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	114 cm						140 cm					
		32	34	36	38	40	42	32	34	36	38	40	42
A	m	1,05	1,05	1,05	1,10	1,10	1,10	1,05	1,05	1,05	1,05	1,05	1,05
B	m	1,25	1,25	1,30	1,30	1,30	1,35	1,15	1,20	1,20	1,20	1,20	1,25

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

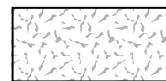
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



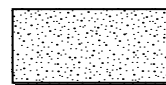
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА



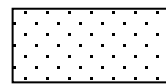
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela • tygets aviga •
ИЗНАНОЧНАЯ СТОРОНА



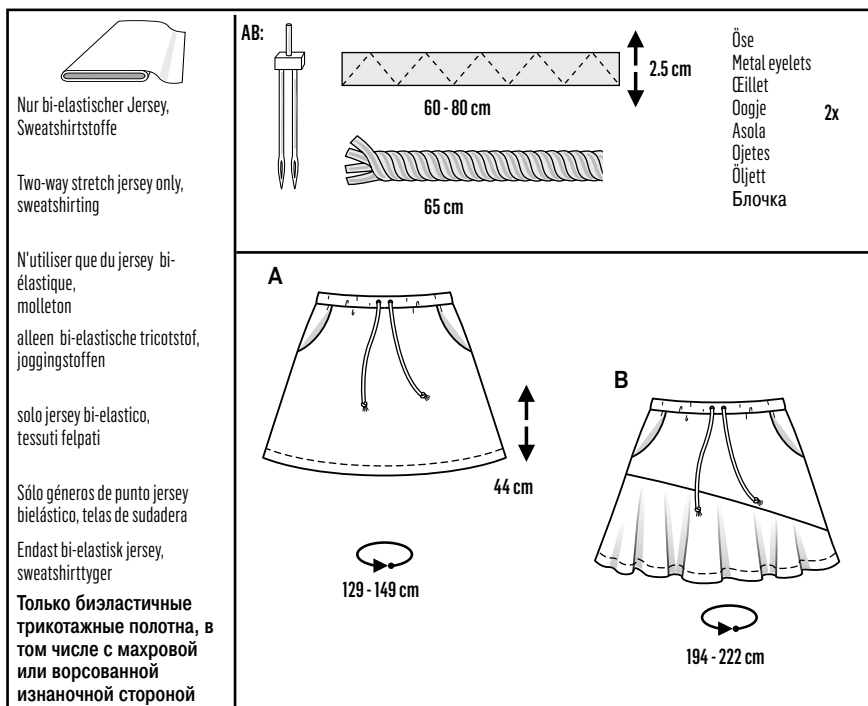
Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteila •
mellanlägg • прокладка



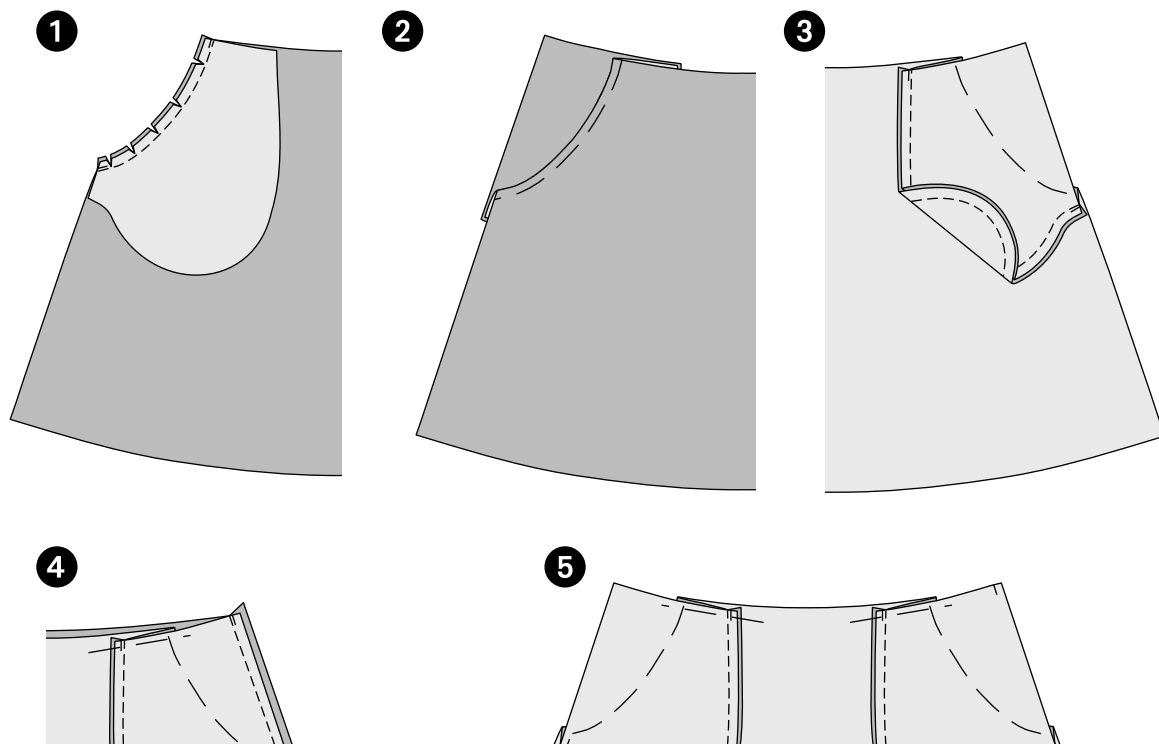
Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A 1 Vord. Rockbahn 1x
- A 2 Rückw. Rockbahn 1x
- A B 3 Bund 1x
- A B 4 Hüftpassenteil 2x
- A B 5 Taschenbeutel 2x
- B 6 Vord. obere Rockbahn 1x
- B 7 Rückw. obere Rockbahn 1x
- B 8 Vord. untere Rockbahn 1x
- B 9 Rückw. untere Rockbahn 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den ROCK **A** Teile 1 bis 5, für den ROCK **B** Teile 3 bis 9 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken.

B

Rock bei einfacher Stofflage zuschneiden, dabei die Teile auf die rechte Stoffseite stecken, die beschriftete Seite der Schnittteile muss oben liegen. Die Teile, die im Zuschneideplan mit unterbrochener Konturlinie dargestellt werden, mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff stecken.

AB

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden: **3 cm** Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Die **Nahtzahlen** zeigen, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A 1 Front Skirt Panel 1x
- A 2 Back Skirt Panel 1x
- A B 3 Waistband 1x
- A B 4 Hip Yoke Piece 2x
- A B 5 Pocket Piece 2x
- B 6 Front Upper Skirt Panel 1x
- B 7 Back Upper Skirt Panel 1x
- B 8 Front Lower Skirt Panel 1x
- B 9 Back Lower Skirt Panel 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the SKIRT view **A** pieces 1 to 5,
for the SKIRT view **B** pieces 3 pieces 9.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side.

B

Cut the skirt from a single layer of fabric, with the pieces pinned to the right side of the fabric and with printed side facing up. Pattern pieces shown with broken outline should be pinned to the fabric with printed side facing down.

AB

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **1¼" (3 cm)** for hem, **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

PIECES DU PATRON:

A	1	Devant de jupe 1x
A	2	Dos de jupe 1x
A B	3	Ceinture 1x
A B	4	Empiècement de hanche 2x
A B	5	Fond de poche 2x
B	6	Devant supérieur de jupe 1x
B	7	Dos supérieur de jupe 1x
B	8	Devant inférieur de jupe 1x
B	9	Dos inférieur de jupe 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la JUPE **A** les pièces 1 à 5,
pour la JUPE **B** les pièces 3 à 9
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

A

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double.

B

Pour couper la jupe dans l'épaisseur simple du tissu, veiller à épingler les pièces en papier sur l'endroit du tissu, la face imprimée des pièces dirigée vers le haut. Épingler les pièces, qui sur le plan de coupe sont tracées avec une ligne discontinue, leur face imprimée contre le tissu.

AB

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

3 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

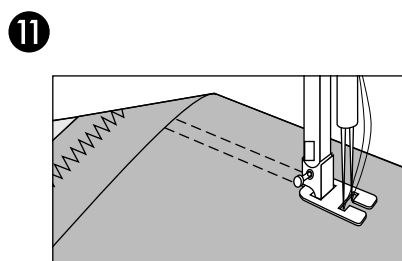
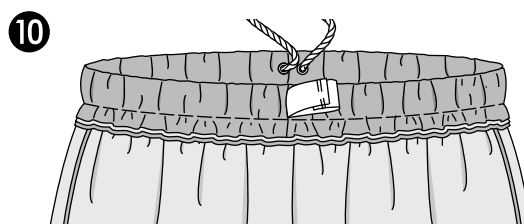
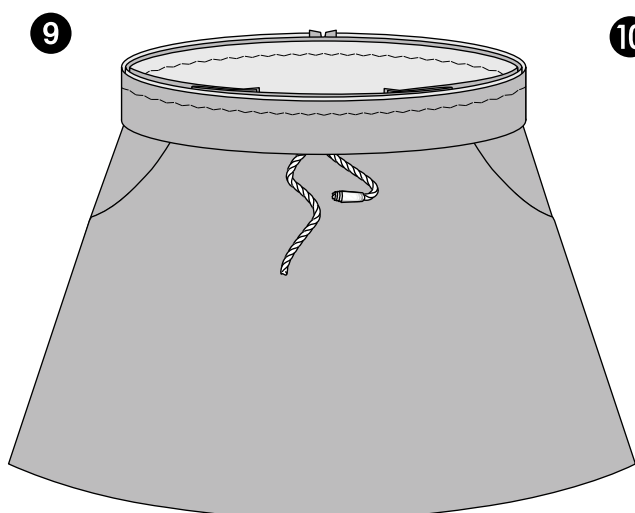
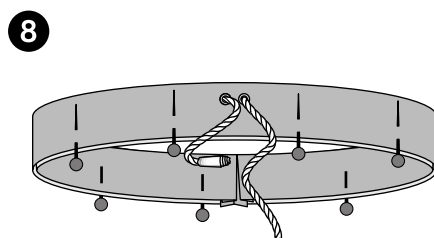
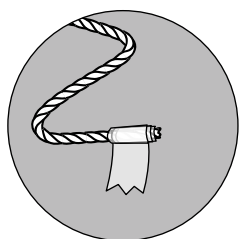
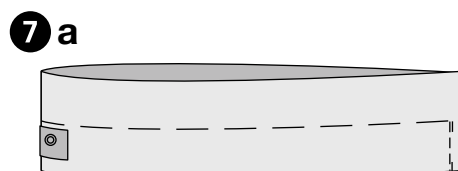
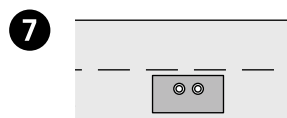
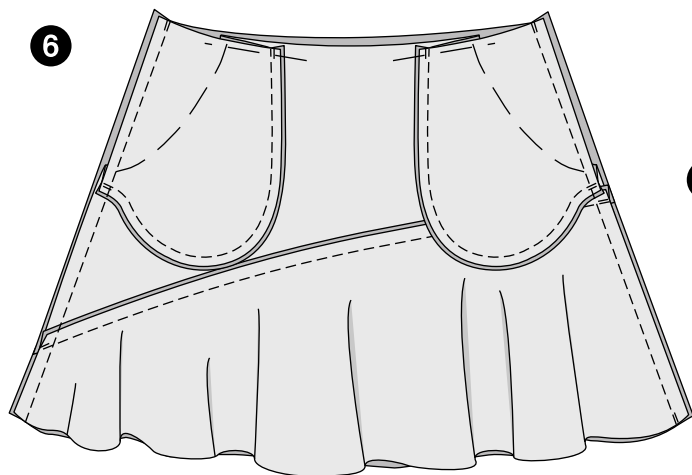
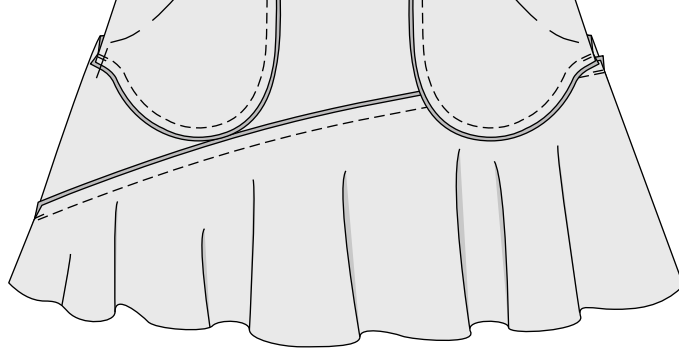
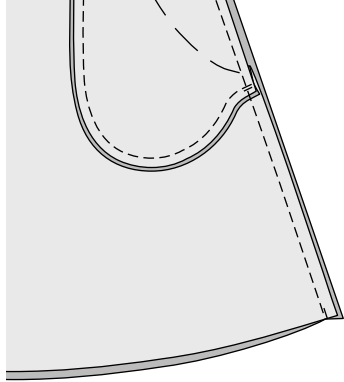
Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.



die Nahtzahlen zeigen, wie die Teile zusammengeheftet werden. Steiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

AB ROCK Hüftpassentaschen

1 Taschenbeutel auf die vord. Rockbahn legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden. Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln.

2 Vord. Rockbahn so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

3 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei die vord. Rockbahn **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die Kanten des Hüftpassenteils auf der Rockbahn festheften.

Zeichnungen 1 bis 3 zeigen A.

A Seitennähte

4 Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahn bügeln.

B Untere Rockbahnen feststeppen

5 Vord. untere Rockbahn rechts auf rechts auf die vord. obere Rockbahn legen, Teilungsnaht stecken (Nahtzahl 2) und steppen, die Taschenbeutel **nicht** mitfassen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Die Rückw. obere und untere Rockbahn genauso aneinandersteppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Seitennähte

6 Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 4); Teilungsnaht treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahn bügeln.

AB Bund

7 Ösen wie markiert beidseitig der vord. Mitte in den Bund einschlagen dabei innen ein Stoffstück zur Verstärkung mitfassen. Bund falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnäht bis zur Umbruchlinie an der Bundhälfte mit Ösen steppen. Nahtenden sichern (7a). Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen bügeln

8 Kordel in den Bund legen, die Enden durch die Ösen nach außen führen. Tipp: Enden mit Klebeband umwickeln. Bund zur Hälfte legen, offene Kante aufeinanderstecken.

9 Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Rockkante stecken, die Ösen liegen in der vord. Mitte auf dem Rock. Bund mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern. Bund nach oben, Zugaben nach unten legen.

10 Gummiband mit einer Sicherheitsnadel in angenehmer Taillenweite einziehen. Enden von Hand aufeinandernähen. Nahtöffnung von Hand zunähen.

Saum

11 Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Rockkante mit der ZWILLINGSNADEL 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So bleibt die Kante dehnbar und dehnt sich aber beim Steppen nicht aus.

The seam numbers on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

AB SKIRT Hip Yoke Pockets

1 Lay pocket pieces on front skirt panel. Baste pocket opening edges together (seam number 1) and stitch. Trim seam allowances, clip curves. Baste pocket pieces to inside. Press edge.

2 Pin front skirt panel to hip yoke so that pocket opening edge meets with marked ABUTTING LINE and right fabric sides of pocket piece and hip yoke are facing. Baste pocket opening edge.

3 Baste pocket piece on hip yoke, not catching front skirt panel. Stitch. Neaten seam allowances together. Baste edges of hip yoke piece on skirt panel.

Illustrations 1 to 3 show view A.

A Side Seams

4 Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Pin side seams (seam number 4) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back skirt panel.

B Stitch on Lower Skirt Panels

5 Lay front lower skirt panel right sides together with front upper skirt panel. Pin panel seam (seam number 2) and stitch, **not** catching pocket pieces. Trim allowances, neaten together and press up.

Stitch back upper and lower skirt panels together likewise (seam number 3). Trim allowances, neaten together and press up.

Side Seams

6 Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Pin side seams (seam number 4), matching panel seams. Stitch.

Trim allowances, neaten together and press onto back skirt panel.

AB Waistband

7 Attach eyelets on waistband to each side of center front as marked, catching in a bit of fabric on underside for reinforcement. Fold waistband, right side facing in. Stitch center back seam to fold line on half of waistband with eyelets. Backstitch to secure ends of stitching (7a). Press allowances open, go on to press to inside.

8 Lay cording inside waistband, pass ends out through eyelets. Tip: This will be easier if you wrap tape around the ends of the cord. Fold waistband in half, pin open edge together.

9 Pin waistband right sides together with upper skirt edges, matching centers and with eyelets at center front of skirt. Stitch waistband at a shallow zigzag setting. Trim allowances, neaten together. Lay waistband up, lay allowances down.

10 Use a safety pin as a bodkin to insert elastic for a comfortable fit at the waist. Sew ends of elastic together by hand. Sew up opening in seam by hand.

Hem

11 Neaten hem, baste to inside and press. Use the TWIN NEEDLE to topstitch lower skirt edge 2" (2.5 cm) wide, catching hem. Work from the right fabric side with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

Les chiffres repères indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

AB JUPE

Poches sur empièchements de hanche latéraux

❶ Poser les fonds de poche, endroit contre endroit, sur le bord de fente de poche du devant de jupe, bâtir et piquer les bords de la fente de poche, l'un sur l'autre (chiffre 1). Réduire les surplus, cranter. Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers, repasser.

❷ Épingler le devant de jupe sur l'empiècement de hanche, poser la fente de poche sur la LIGNE DE POSITION et le fond de poche sur l'empiècement de hanche, endroit contre endroit. Bâtir le bord de la fente de poche.

❸ Bâtir le fond de poche sur l'empiècement de hanche, **ne pas** saisir le devant de jupe dans la couture. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les bords de l'empiècement de hanche sur le devant de jupe.

Les croquis 1 à 3 représentent la jupe A.

A

Coutures latérales

❹ Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, épingler les coutures latérales (chiffre-repère 4) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le dos de jupe, repasser.

B

Montage des pans inférieurs de la jupe

❺ Poser le devant inférieur de jupe, endroit contre endroit, sur le devant supérieur de jupe, épingler la couture de découpe (chiffre-repère 2) et piquer, **ne pas** saisir les fonds de poche dans la couture. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser.

Assembler de même les dos supérieur et inférieur de jupe (chiffre-repère 3). Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher vers le haut, repasser.

Coutures latérales

❻ Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, épingler les coutures latérale (chiffre-repère 4); superposer les coutures de découpe. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le dos, repasser.

AB

Ceinture

❼ Riveter les **œillets** selon les tracés dans la ceinture de chaque côté de la ligne milieu devant en saisissant sur l'envers un petit renfort de tissu. Plier la ceinture, l'endroit à l'intérieur. Piquer la **couture milieu dos** jusqu'à la ligne de pliure sur la moitié de la ceinture avec les œillets. Assurer les extrémités de couture (7a). Écarter les surplus au fer, à la suite les plier sur l'envers, repasser.

❽ Coucher la **cordelière** dans la ceinture, sortir ses extrémités sur l'endroit par les œillets. Conseil: entourer les extrémités avec du ruban adhésif. Plier la ceinture en deux, épingler les bords ouverts ensemble.

❾ Épingler la ceinture, endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord supérieur de la jupe, poser les œillets sur la ligne milieu devant dans la jupe. Piquer la ceinture au point zigzag plat. Réduire les surplus, les surfiler ensemble. Coucher la ceinture vers le haut, les surplus vers le bas.

❿ Avec une épingle à nourrice, enfiler un **ruban élastique** bien adapté au tour de taille. Assembler les extrémités à la main. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

Ourllet

⓫ Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer la jupe avec l'AIGUILLE JUMELÉE à 2,5 cm du bord inférieur tout en fixant l'ourlet. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs et un fil inférieur. Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors de la piqûre et rendent la couture élastique.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A 1 voorpand rok 1x
 A 2 achterpand rok 1x
 A B 3 band 1x
 A B 4 heuppas 2x
 A B 5 zakdeel 2x
 B 6 bovenvoorpand rok 1x
 B 7 bovenachterpand rok 1x
 B 8 ondervoorpand rok 1x
 B 9 onderachterpand rok 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor ROK **A** de delen 1 tot 5,
 voor ROK **B** de delen 3 tot 9
 in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten).

De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden.

B

De rok bij enkele stof knippen, de delen op de goede kant van de stof vastspelden, de beschreven kant van het papieren patroondeel ligt naar boven toe. De delen die in het knipvoorbeeld met een streep-lijn getekend zijn, met de beschreven kant naar onderen op de stof vastspelden.

AB

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

NAAIEN

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

De naadcijfers in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

AB

ROK

Zakken met heuppas

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 telo gonna davanti 1x
 A 2 telo gonna dietro 1x
 A B 3 cinturino 1x
 A B 4 sprone fianchi 2x
 A B 5 sacchetto tasca 2x
 B 6 telo gonna davanti superiore 1x
 B 7 telo gonna dietro superiore 1x
 B 8 telo gonna davanti inferiore 1x
 B 9 telo gonna dietro inferiore 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per la GONNA **A** le parti 1 - 5, per la GONNA **B** le parti 3 - 9 nella taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

A

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio.

B

Tagliare la gonna nel tessuto semplice come segue: appuntare le parti sul diritto della stoffa, il lato stampato del cartamodello è rivolto verso l'alto. Le parti che nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

3 cm all'orlo, 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni alligate alla carta copiativa.

CONFEZIONE

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

I numeri di congiunzione (NC) indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

AB

GONNA

Tasche inserite nello sprone fianchi

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 pala delantera 1 vez
- A 2 pala posterior 1 vez
- A B 3 pretina 1 vez
- A B 4 pieza de canesú de cadera 2 veces
- A B 5 fondo de bolsillo 2 veces
- B 6 pala delantera superior 1 vez
- B 7 pala posterior superior 1 vez
- B 8 pala delantera inferior 1 vez
- B 9 pala posterior inferior 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA A las piezas 1 a 5, para la FALDA B las piezas 3 a 9 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

A

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés.

B

Cortar la falda con la tela desdoblada, prendiendo las piezas al derecho de la tela, el lado impreso de las piezas del patrón tiene que quedar arriba. Prender en la tela las piezas que en el plano de corte aparecen con línea de contorno discontinua con el lado impreso hacia abajo.

AB

Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Al coser los derechos quedan superpuestos. Los números de costura muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

AB

FALDA

Bolsillos de canesú de cadera

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Främre kjolvåd 1x
- A 2 Bakre kjolvåd 1x
- A B 3 Linning 1x
- A B 4 Höftbesparingsdel 2x
- A B 5 Fickpåse 2x
- B 6 Främre övre kjolvåd 1x
- B 7 Bakre övre kjolvåd 1x
- B 8 Främre nedre kjolvåd 1x
- B 9 Bakre nedre kjolvåd 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KJOLEN A delarna 1 till 5, för KJOLEN B delarna 3 till 9.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger tygets rätsida inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida.

B

Klipp till kjolen vid enkelt tyglager, nåla fast delarna på tygets rätsida, mönsterdelarnas skriftsida måste ligga uppåt. Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

AB

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

3 cm fäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

AB

KJOL

Höftbesparingsfickor

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

А	1	Переднее полотнище 1х
А	2	Заднее полотнище 1х
А В	3	Пояс 1х
А В	4	Боковая кокетка 2х
А В	5	Мешковина кармана 2х
В	6	Верх. часть перед. полотнища 1х
В	7	Верх. часть заднего полотнища 1х
В	8	Ниж. часть перед. полотнища 1х
В	9	Ниж. часть заднего полотнища 1х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

АВ

Вырежьте из листа выкроек для ЮБКИ А детали 1 - 5, для ЮБКИ В детали 3 - 9 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой!

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

А

В один слой разложить трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Вдвое сложить трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь. Детали бумажной выкройки приколоть.

В

Детали бумажной выкройки разложить стороной с надписями вверх на **лицевой стороне трикотажного полотна, разложенного в один слой**. Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, наложить на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

АВ

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см - на подгибку низа, **1,5 см** - по всем срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную смёточными стежками.

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачивать детали кроя - одинаковые метки должны совпасть.

АВ

ROK

Zakken met heuppas

➊ Het zakdeel op het voorpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naden bijknippen, inknippen. Zakdelen naar binnen omvouden, vastrijgen. De rand strijken.

➋ Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). Zakrand vastrijgen.

➌ Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand niet mee vaststikken. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De randen van de heuppas op de rok vastrijgen.

Tekeningen 1 tot 3: model A.

A

Zijnaden

➍ Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden (naadcijfer 4) spelden en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand van de rok toe strijken.

B

Onderpanden van de rok vaststikken

➎ Ondervoorpand op het bovenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaad spelden (naadcijfer 2) en stikken, de zakdelen **niet** mee vastzetten. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

Bovenachterpand en onderachterpand op dezelfde manier aan elkaar stikken (naadcijfer 3). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

Zijnaden

➏ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 4); de deelnaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand van de rok toe strijken.

AB

Band

➐ **Oogjes** volgens het patroon aan weerszijden van middenvoor bij de band inslaan; aan de binnenkant een stukje stof ter versteviging mee vastzetten. Band dubbelvouwen (goede kant binnen). **Middenachternaad** bij het deel met de oogjes tot de vouwlijn stikken. Een keer heen en terug stikken (7a). Naad openstrijken, tevens naar binnen omstrijken.

➑ **Koord** in de band leggen, de uiteinden door de oogjes naar buiten toe halen. Tip: de uiteinden van het koord met een stukje plakband omwikkelen. Band dubbelvouwen, de open rand dichtspelden.

➒ Band met het midden op het midden op de bovenrand van de rok vastspelden (goede kanten op elkaar), de oogjes liggen middenvoor op de rok. De band met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen. De band naar boven, de naad naar onderen toe leggen.

➓ **Elastiek** met een veiligheidsspeld tot de gewenste taillewijdte inrijgen. De uiteinden met de hand op elkaar naaien. De opening met de hand dichtnaaien.

Zoom

➑ Zoom zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De onderrand van de rok met de TWEELINGNAALD 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken. Aan de goede kant met twee bovendrazen en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de rand blijft elastisch.

Tasche inserite nello sprone fianchi

➊ Disporre i sacchetti tasca sul telo gonna davanti, imbastire insieme i bordi alle aperture tasca (NC 1) e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli.

Imbastire i sacchetti verso l'interno. Stirare il bordo.

➋ Appuntare il telo davanti sullo sprone fianchi, l'apertura tasca deve combaciare con la LINEA D'INCONTRO indicata, i lati diritti dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire l'apertura tasca.

➌ Imbastire i sacchetti sullo sprone fianchi **senza** comprendere il telo gonna davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire sul telo gonna i bordi dello sprone fianchi.

Le figure 1, 2 e 3 si riferiscono al modello A.

A

Cuciture laterali

➍ Disporre il telo davanti sul telo dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo dietro.

B

Cucire i teli gonna inferiori

➎ Disporre il telo davanti inferiore sul telo davanti superiore, diritto su diritto, appuntare la cucitura divisoria (NC 2). Chiudere la cucitura **senza** comprendere i sacchetti tasca. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Cucire insieme allo stesso modo il telo gonna dietro superiore e inferiore (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Cuciture laterali

➏ Disporre il telo davanti sul telo dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 4); le cuciture divisorie combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo dietro.

AB

Cinturino

➐ Rivettare le **asole** sul cinturino ad ambo i lati del centro davanti comprendendo dall'interno un pezzetto di stoffa come rinforzo. Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Alla metà del cinturino con le asole chiudere la **cucitura centrale dietro** fino alla linea di ripiegatura. Fermare la cucitura a dietropunto (7a). Stirare aperti i margini, poi stirarli verso l'interno.

➑ Disporre il **cordoncino** sul cinturino, far fuoriuscire le estremità dalle asole. Un suggerimento: avvolgere con dello scotch le estremità del cordoncino. Piegare a metà il cinturino, appuntare insieme i bordi aperti.

➒ Appuntare il cinturino sul bordo superiore della gonna, diritto su diritto e centro su centro, le asole si trovano sul centro davanti della gonna. Cucire il cinturino a punto zig-zag piatto. Rifilare i margini e rifinirli insieme. Disporre il cinturino verso l'alto, i margini verso il basso.

➓ Con una spilla da balia infilare l'**elastico** (circonf. vita comoda). Cucire insieme a mano le estremità dell'elastico. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Orlo

➑ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo. Impostare un punto diritto e cucire con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo il bordo resterà estensibile e non perderà la forma durante il cucito.

Bolsillos de canesú de cadera

1 Poner el fondo en la pala delantera, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (número 1) y coser. Recortar los márgenes de costura y dar unos cortes. Volver el fondo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar el canto.

2 Prender la pala delantera a la pieza de canesú de cadera, de modo que la abertura coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura de bolsillo.

3 Hilvanar el fondo en la pieza de canesú de cadera, **sin** interponer la pala delantera. Coser. Sobre hilar juntos los márgenes de costura. Hilvanar los cantos de la pieza de canesú en la pala.

Los dibujos 1 a 3 muestran A.

A

Costuras laterales

4 Poner la pala delantera sobre la pala posterior con los derechos encarados, prender las costuras laterales (número 4) y coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la pala posterior.

B

Pespuntear las palas inferiores

5 Poner la pala delantera inferior sobre la pala delantera superior con los derechos encarados, prender la costura divisoria (número 2) y coser, sin interponer el fondo. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

Coser igual la pala posterior superior e inferior (número 3). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

Costuras laterales

6 Poner la pala delantera sobre la pala posterior con los derechos encarados, prender las costuras laterales (número 4), las costuras divisorias coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la pala posterior.

AB

Pretina

7 Aplicar los **ojetes** en la pretina como está marcado a los lados del medio delantero, interponiendo un trozo de tela como refuerzo. Doblar la pretina, el derecho queda dentro. Coser la **costura posterior central** hasta la línea de doblez en la mitad de la pretina con ojetes. Asegurar los extremos (7a). Planchar los márgenes abiertos, seguidamente planchar hacia dentro.

8 Poner el **cordel** en la pretina, sacar los extremos por los ojetes. Consejo: enrollarlos con cinta adhesiva. Poner la pretina por la mitad, prender montado el canto abierto.

9 Prender la pretina al canto superior de la falda derecho contra derecho y medio sobre medio, los ojetes quedan en el medio delantero en la falda. Pespuntear la pretina con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos. Poner la pretina hacia arriba y los márgenes hacia bajo.

10 Pasar la **cinta de goma** con un imperdible a la anchura del talle. Coser superpuestos los extremos a mano. Coser la abertura a mano.

Dobladillo

11 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior de la falda con la AGUJA DOBLE 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo. Pespuntear por el derecho con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así el canto queda elástico y al coser no se estira.

Höftbesparingsfickor

1 Lägg fickpåsarna på den främre kjolvåden, träckla (sömnummer 1) och sy ihop ficköppningskanterna på varandra. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Träckla in fickpåsarna. Pressa kanten.

2 Nåla fast den främre kjolvåden på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparingens rätsidor ligger på varandra. Träckla fast ficköppningen.

3 Träckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men träckla då **inte** i den främre kjolvåden. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihophållna. Träckla fast höftbesparingsdelens kanter på kjolvåden.

Teckningarna 1 till 3 visar A.

A

Sidsömmar

4 Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, nåla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i den bakre kjolvåden.

B

Sy fast de nedre kjolvåderna

5 Lägg den främre nedre kjolvåden räta mot räta på den främre övre kjolvåden, nåla (sömnummer 2) och sy delningssömmen, ta **inte** med fickpåsarna.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt.

Sy ihop den bakre övre och nedre kjolvåden på samma sätt (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt.

Sidsömmar

6 Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, nåla (sömnummer 4) sidsömmarna; delningssömmarna möter varandra. Sy.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i den bakre kjolvåden.

AB

Linning

7 Slå i **öljetter** enligt markeringen på båda sidor om den främre mitten i linningen, ta med en tygbit på insidan som förstärkning.

Vik linningen, rätsidan inåt. Sy den **bakre mitsömmen** till vikningsslinjen vid linningshalvan med öljetter. Fäst sömandarna (7a). Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem.

8 Lägg **snöret** i linningen, för ändarna genom öljetterna och till utsidan. Tips: vira en bit tejp runt ändarna. Lägg linningen dubbel, nåla ihop den öppna kanten.

9 Nåla fast linningen räta mot räta och mitt mot mitt på kjolens övre kant, öljetterna ligger mitt fram på kjolen. Sy fast linningen med platt sicksack.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna. Lägg linningen uppåt, sömsmånerna nedåt.

10 Dra in **resårband** i lagom midjevidd med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna för hand.

Sy ihop sömöppningen för hand.

Fåll

11 Sicksacka fållen, träckla in, pressa. Kantsticka kjolens nedre kant 2,5 cm brett med TVILLINGNÅLEN, samtidigt sys fållen fast. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt blir kanten elastisk men töjer sig inte medan du syr.

АВ ЮБКА

Боковые карманы с отрезными бочками

- ❶ Мешковину каждого кармана сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, приметать и притачать вдоль входа в карман (контрольная метка 1). Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Мешковину заметать на изнаночную сторону. Вход в карман приутюжить.
- ❷ Переднее полотнище наложить на каждую боковую кокетку, совместив вход в каждый карман с размеченной **ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ**, при этом мешковина кармана и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Входы в карманы приметать.
- ❸ Мешковину каждого кармана приметать к боковой кокетке, не прихватывая переднее полотнище. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Срезы боковых кокеток приметать к переднему полотнищу. На рисунках 1 - 3 показана модель А.

А

Боковые швы

- ❹ Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

В

Притачать нижние части полотнищ

- ❺ Нижнюю часть переднего полотнища сложить с верхней частью переднего полотнища лицевыми сторонами, приколоть (контрольная метка 2) и притачать, не прихватывая мешковины боковых карманов. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Нижнюю часть заднего полотнища притачать к верхней части заднего полотнища так же (контрольная метка 3). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Боковые швы

- ❻ Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами и сколоть боковые срезы (контрольная метка 4), совместив концы переднего и заднего рельефных швов. Срезы стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

АВ

Пояс

- ❽ Блочки пробить на внешней половинке пояса по обеим сторонам от линии середины переда по разметке, подложив с изнаночной стороны по лоскутку ткани.

Пояс сложить поперек пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать концы на внешней половинке пояса с блочками до линии сгиба = **задний средний шов**. На концах шва сделать закрепки (7а).

Припуски шва разутюжить, далее припуски по открытым срезам заутюжить на изнаночную сторону.

- ❾ **Шнур** вложить в пояс, концы шнура вытянуть наружу через блочки. Совет: предварительно обмотайте концы шнура клеевой лентой. Пояс сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы.

- ❿ Пояс наложить на юбку внешней половинкой с блочками вниз и приколоть к верхнему срезу юбки, при этом блочки лежат по обе стороны линии середины переднего полотнища. Пояс притачать плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе. Пояс отвернуть вверх, а припуски шва - вниз.

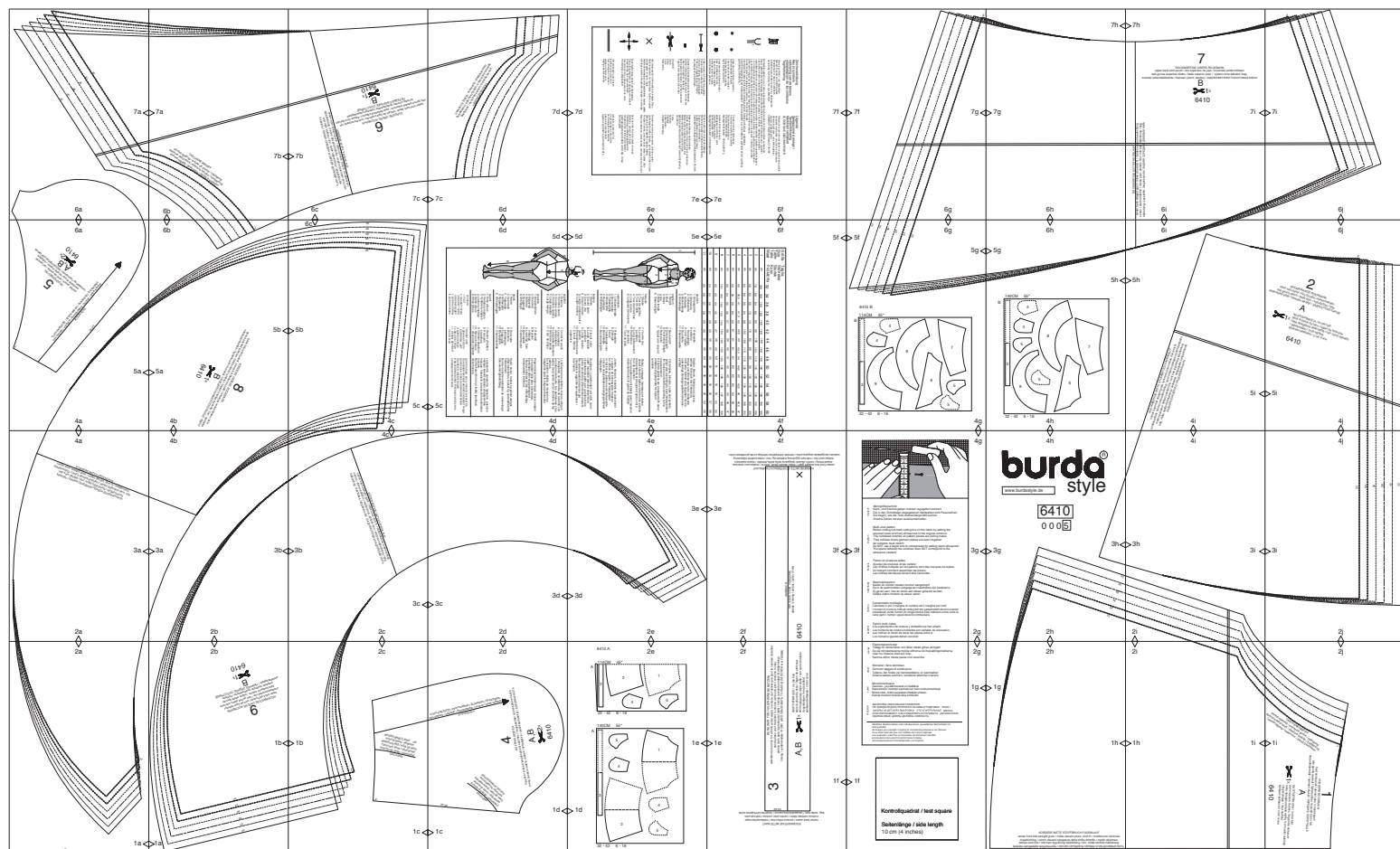
- ⓫ С помощью английской булавки вдеть в пояс **эластичную ленту** комфортной длины. Концы ленты сшить вручную. Открытый участок шва зашить вручную.

Подгибка низа

- ⓬ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. С лицевой стороны отстрочить юбку на 2,5 выше нижнего края **ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ**, которая прокладывает с лицевой стороны две параллельные прямолинейные строчки, а с изнаночной стороны - зигзагообразную строчку. При этом край не растягивается, а шов получается эластичным.

burda Download-Schnitt

Modell 6410



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

3

1a

2b

6410



B

1x

RÜCKWÄRTIGE UNTERE ROCKBAHN
lower back skirt panel / dos de jupe inférieure
onderachterpand rok / telo gonna dietro inferiore
pala posterior inferior / bakre nedre kjolvlåd
bageste nederste nederdelbane / hameen
alatakakappale / HMKHEE 3A4HEE 7070THMILE

9

1b

1a

32

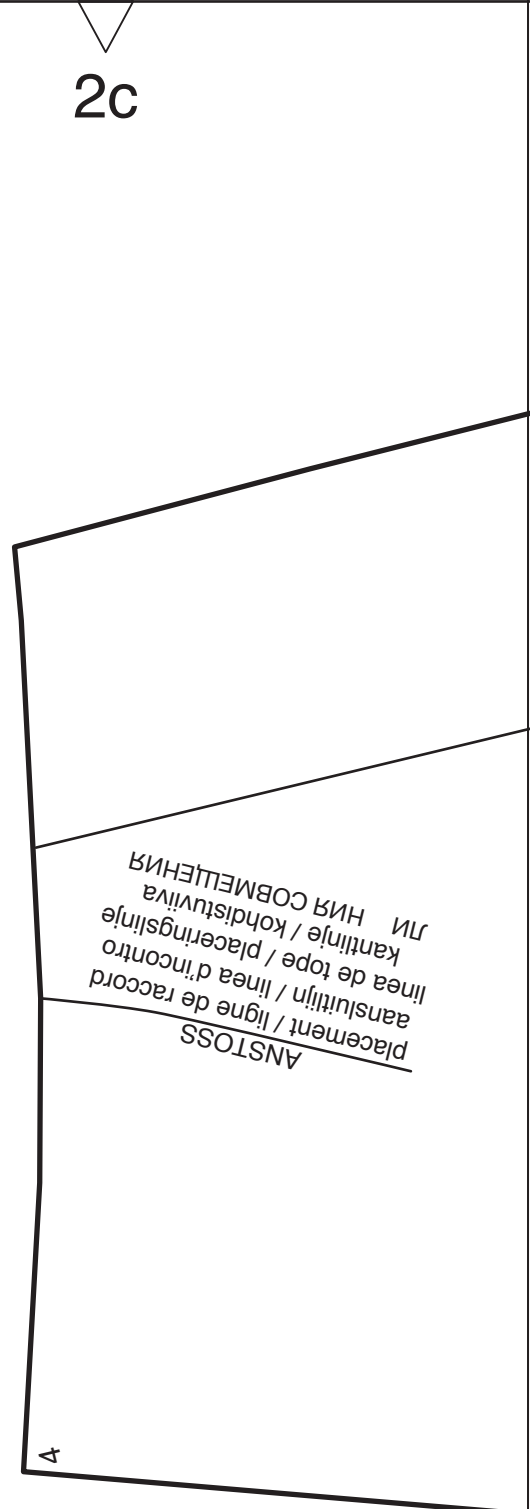
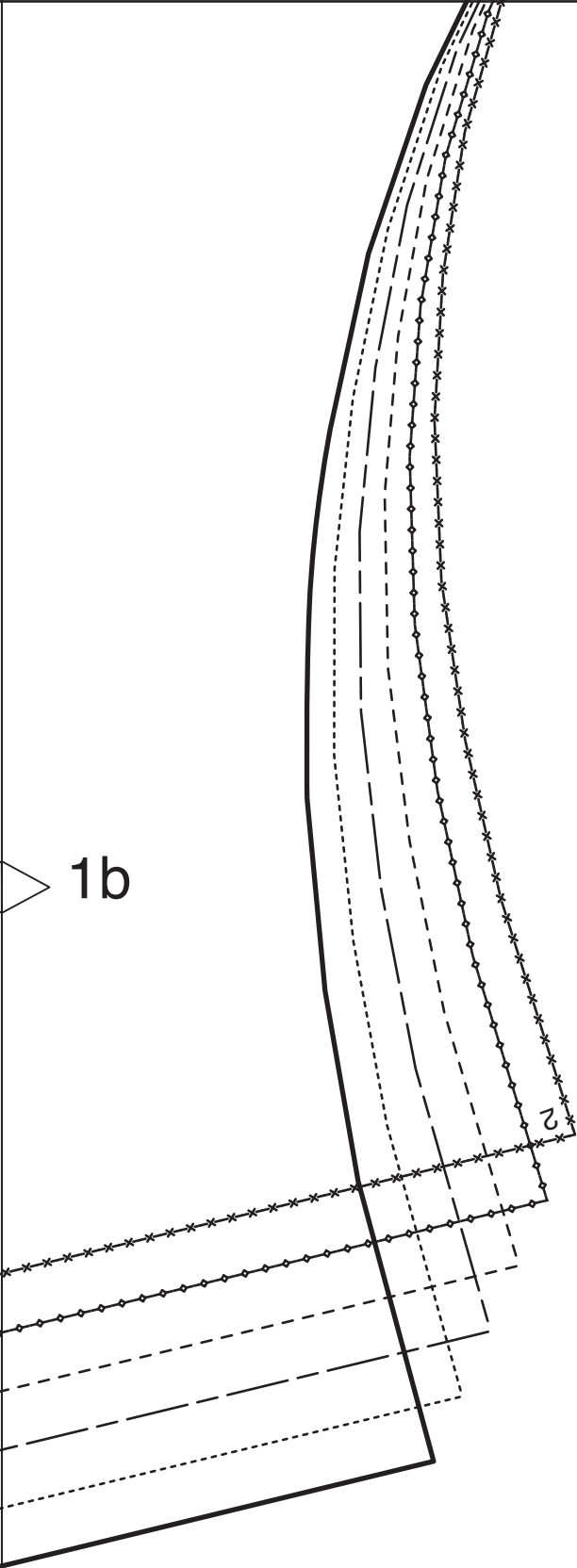
34

36

38

40

42



2c

1c

ANSTOSS
placement / ligne de raccord
aansluitlijn / linea d'incontro
línea de tope / placentingslijn
kantlijnje / kohdistuiva
линия сопряжения

2d

4

HÜFTPASSENTEIL

hip yoke / pièce d'empîement hanches / heuppasdeel / parte sprone fianco
pieza canesú cadera / höftok / hoftestykke / lantiokaarrookepi / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A,B

2x

6410

ANSTOSS
placement / ligne de raccord
aansluitlijn / plaatsingslijn
línea de tope / línea d'incontro
kantlijn / kohdistusviiva
линия СОПАСЛЕНИЯ

32-42

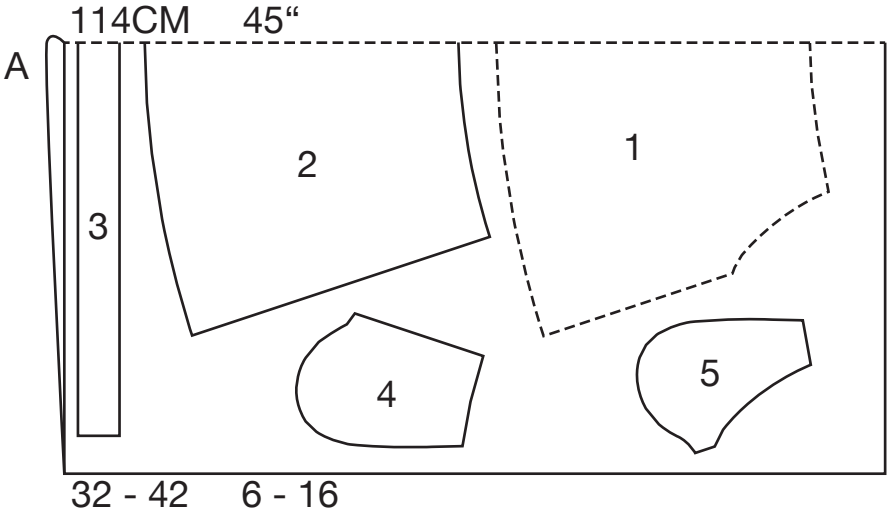
1c

1d

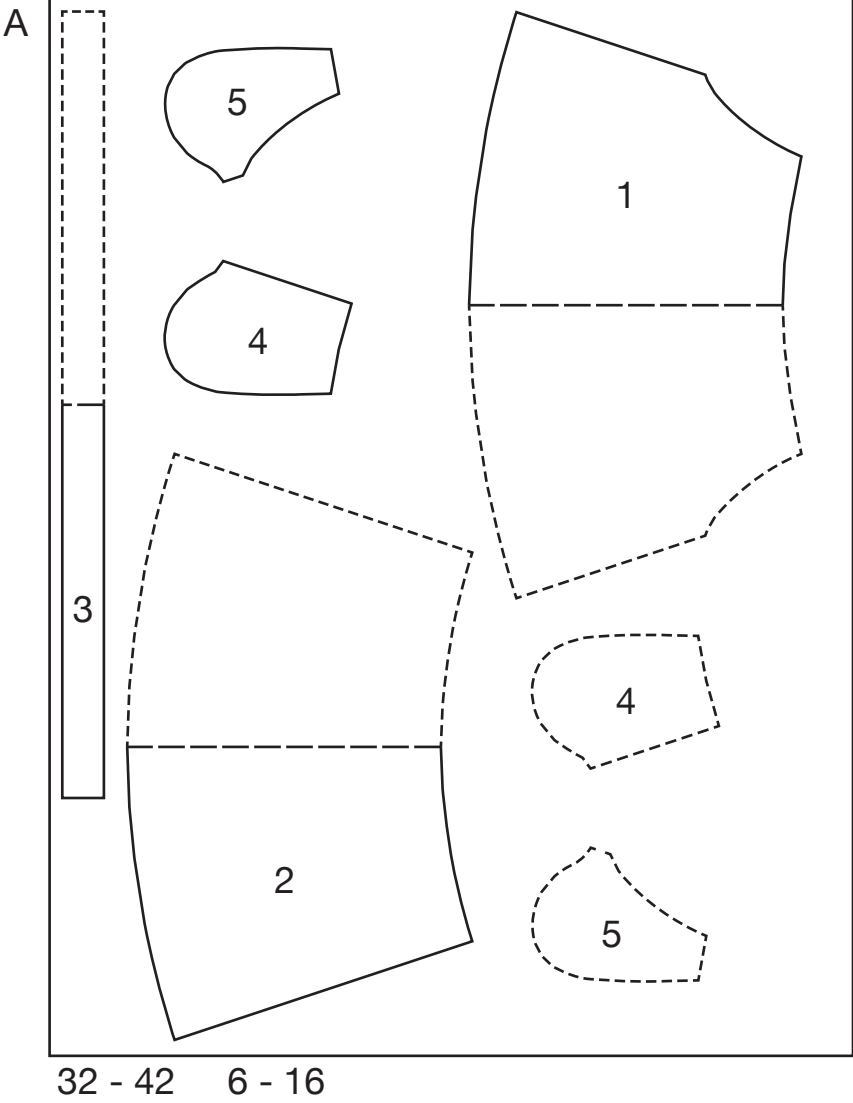
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trädriktning / trädretning / langansuunta / ДОЛГЕБАЯ НИТЬ

6410 A

2e



140CM 55"



1d

1e

1e

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,säuma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИННА ШОВ

3

32-42

BUND (NUR FÜR TAILLENBUND BENUTZEN)
waistband (use only for a band at the waist) / ceinture (à n'utiliser que pour la ceinture de taille)
band (alleen voor de taille) / cinturino (vale solo per il cinturino in vita)
pretina (solo para la pretina del talle) / lining (används endast till midjelinning)
linning / vyötärökaitale / ПОЯС (ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО ДЛЯ ПОЯСА НА ТАЛИИ)

A,B  1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

2f

1f

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønstre i flere størrelser.
Sømrum lægges til sømlinjerne.
Tallene, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene sættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmearat on lisättävä
Kaavan osiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

2g

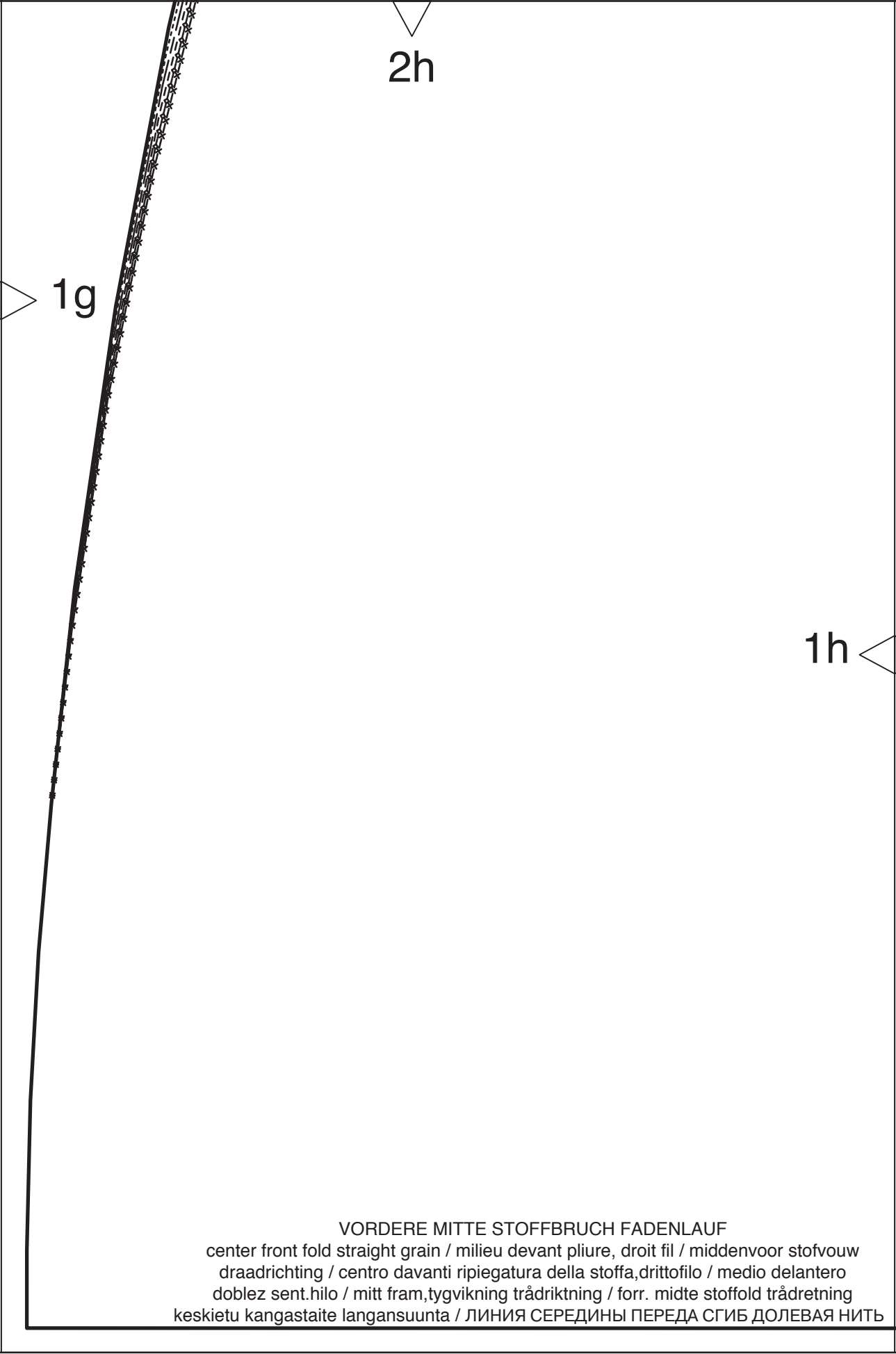
1g

1f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)



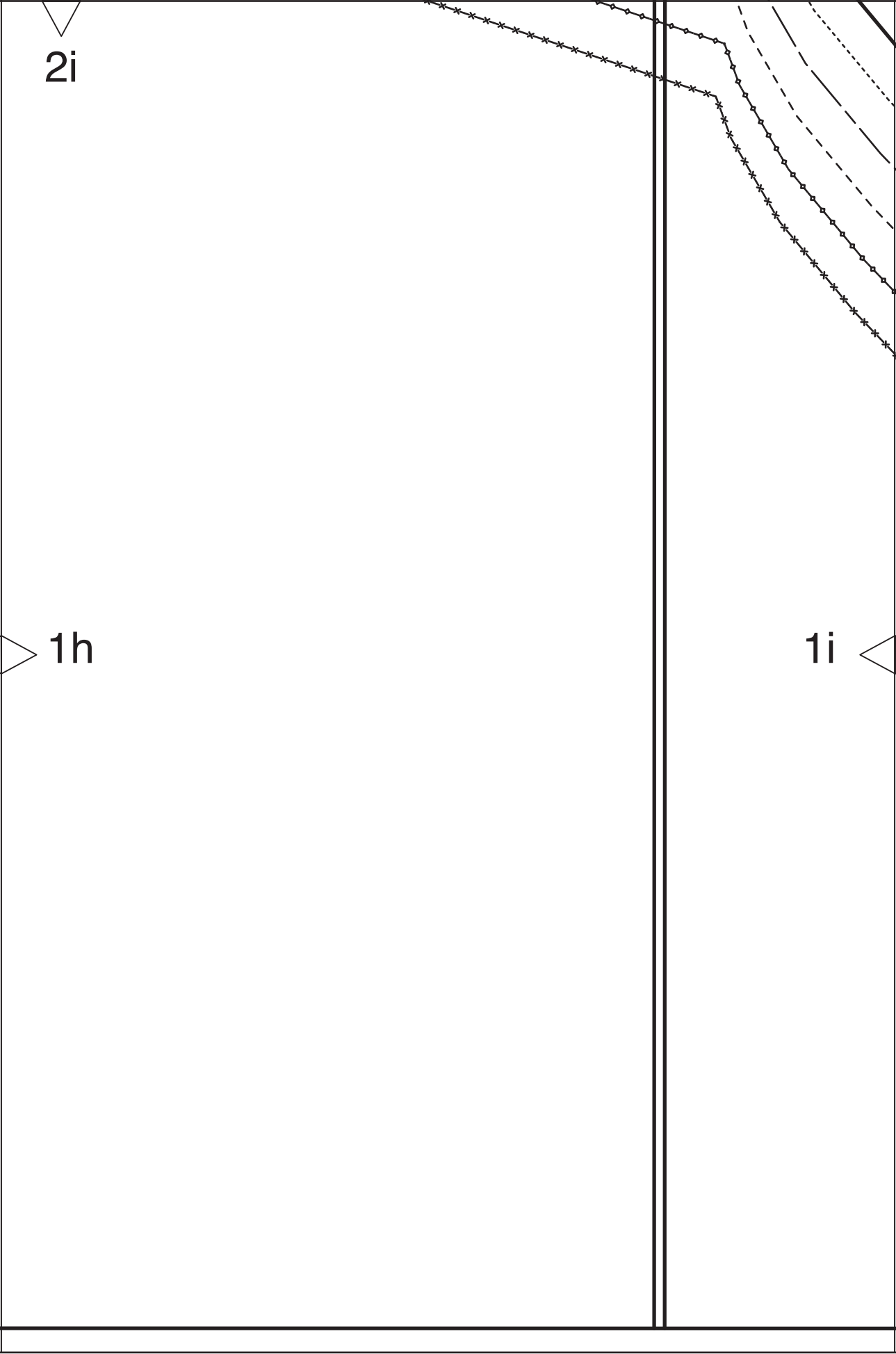
2h

1g

1h

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2j

pocket opening / entrée de poche / zakingang
 apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
 lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

1i

VORDERE ROCKBANH
 front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan
 telo gorna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.
 nederdeelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

1

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

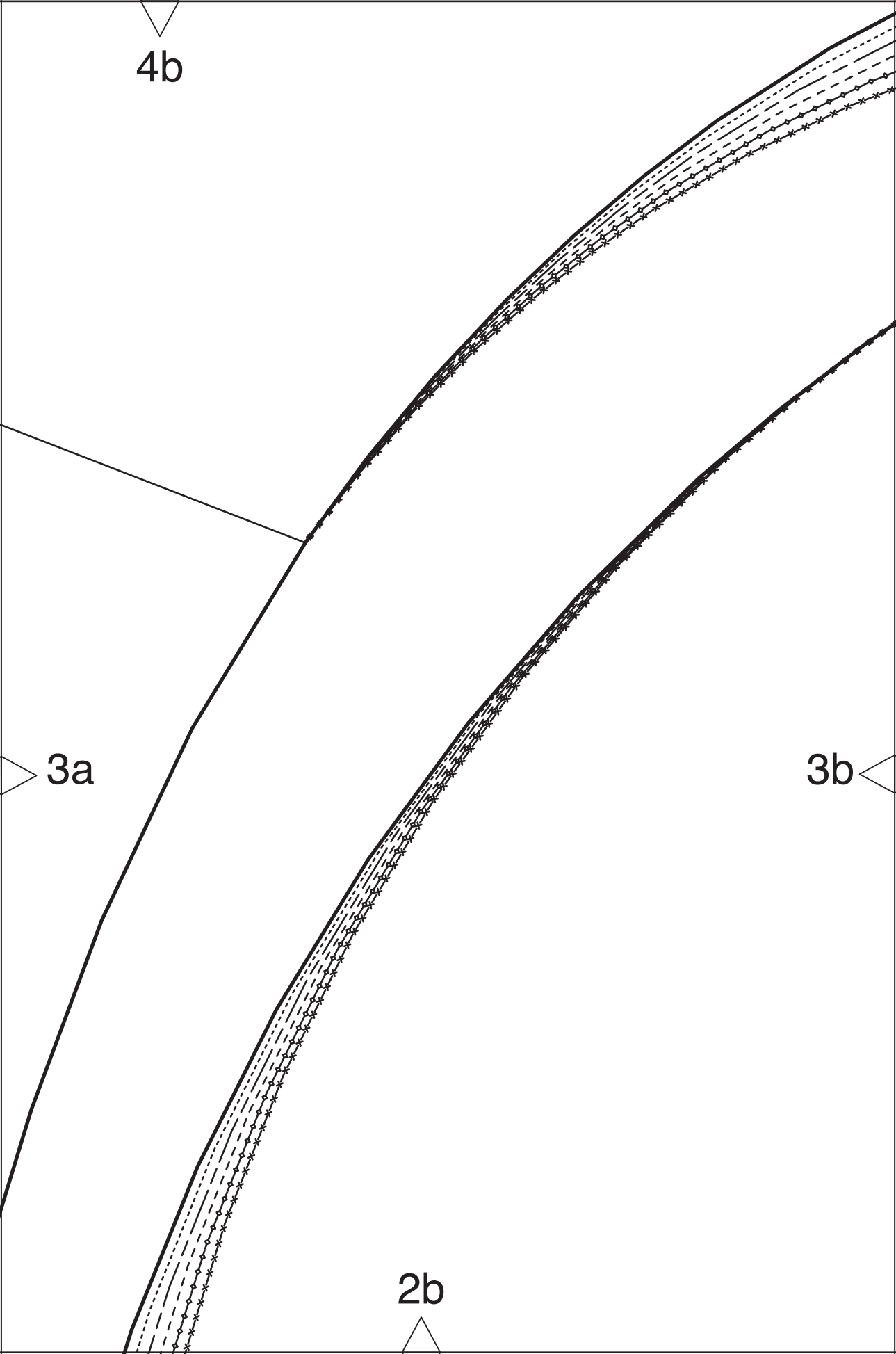
6410

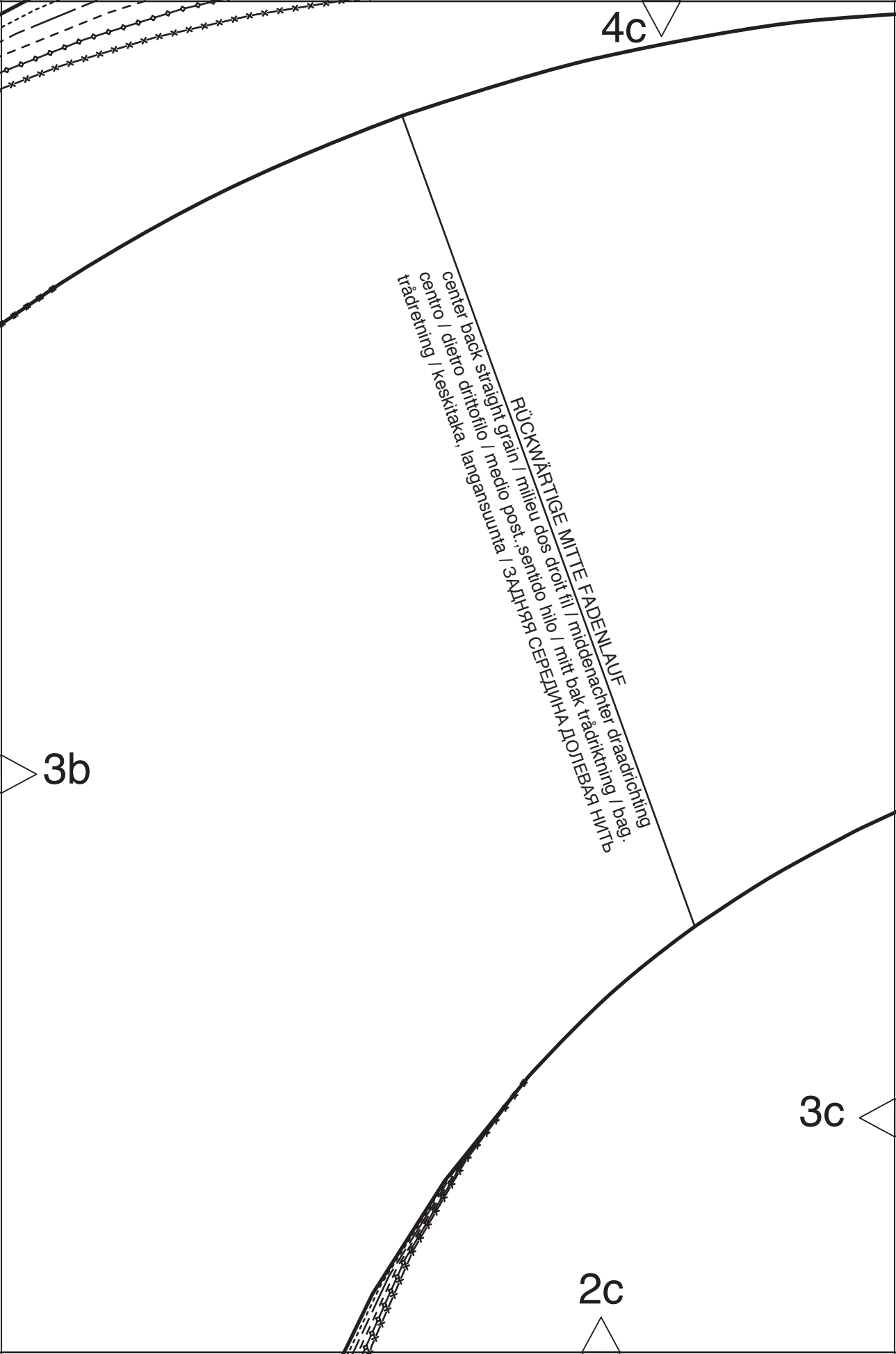
4a

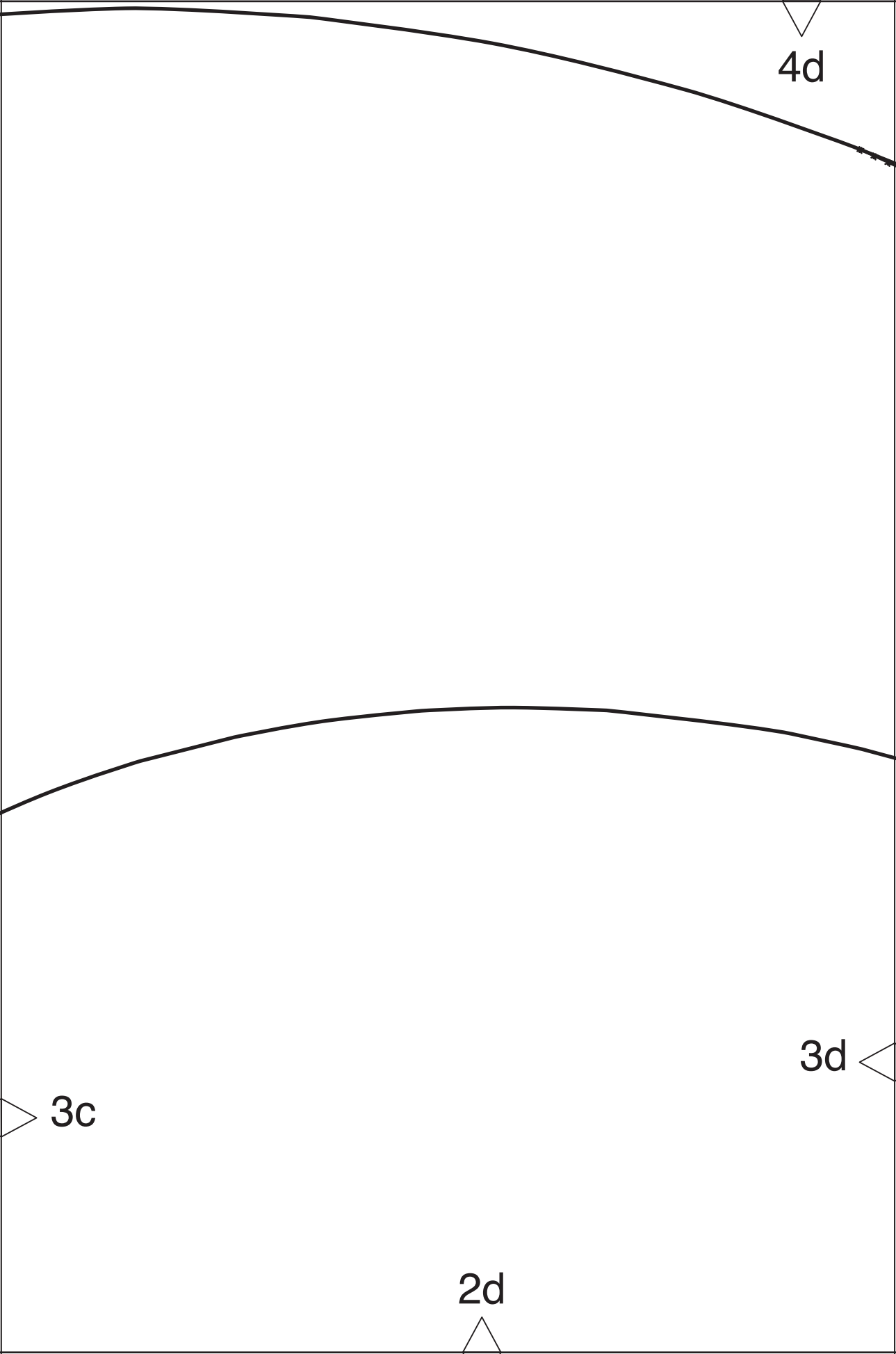
VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, dritto filo / medio delantero sent. hilo
mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta
keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

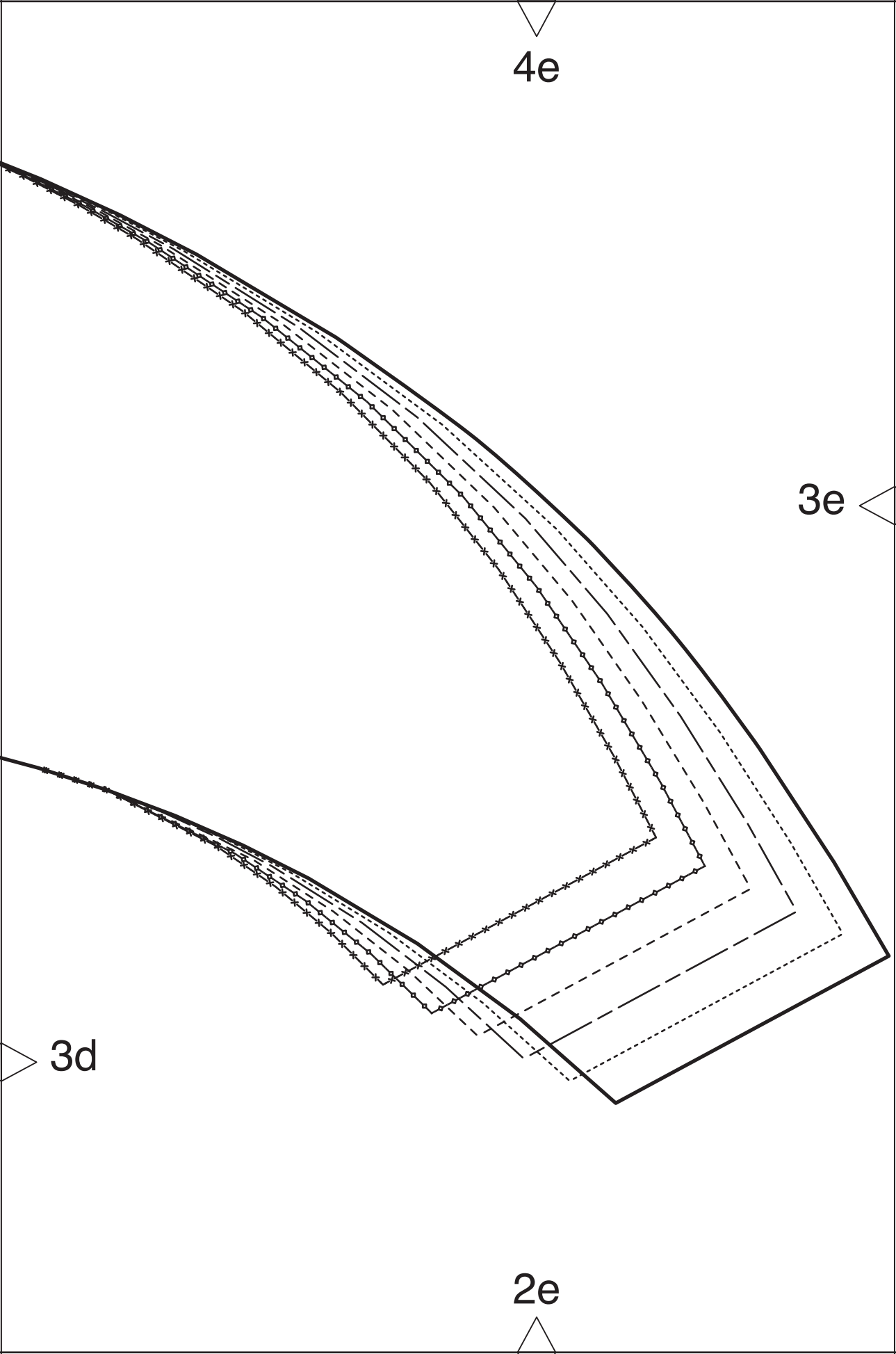
3a

2a









4f

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning tråddriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaitte langansuunta / линия середины передая части долевая нить



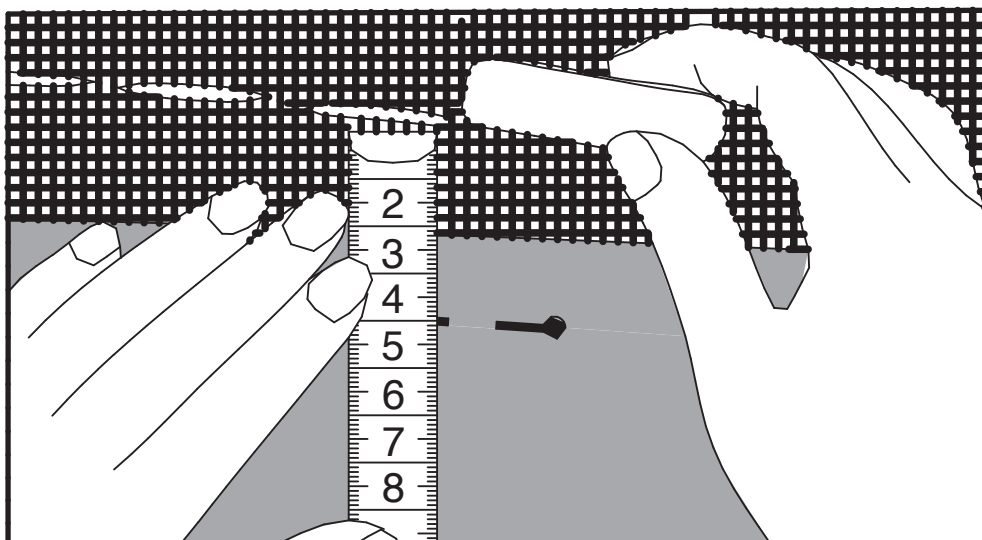
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

6410

2f

3e

3f



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

4h

burda[®] style

www.burdastyle.de

6410

0 0 0 5

3g

3h

2h

42

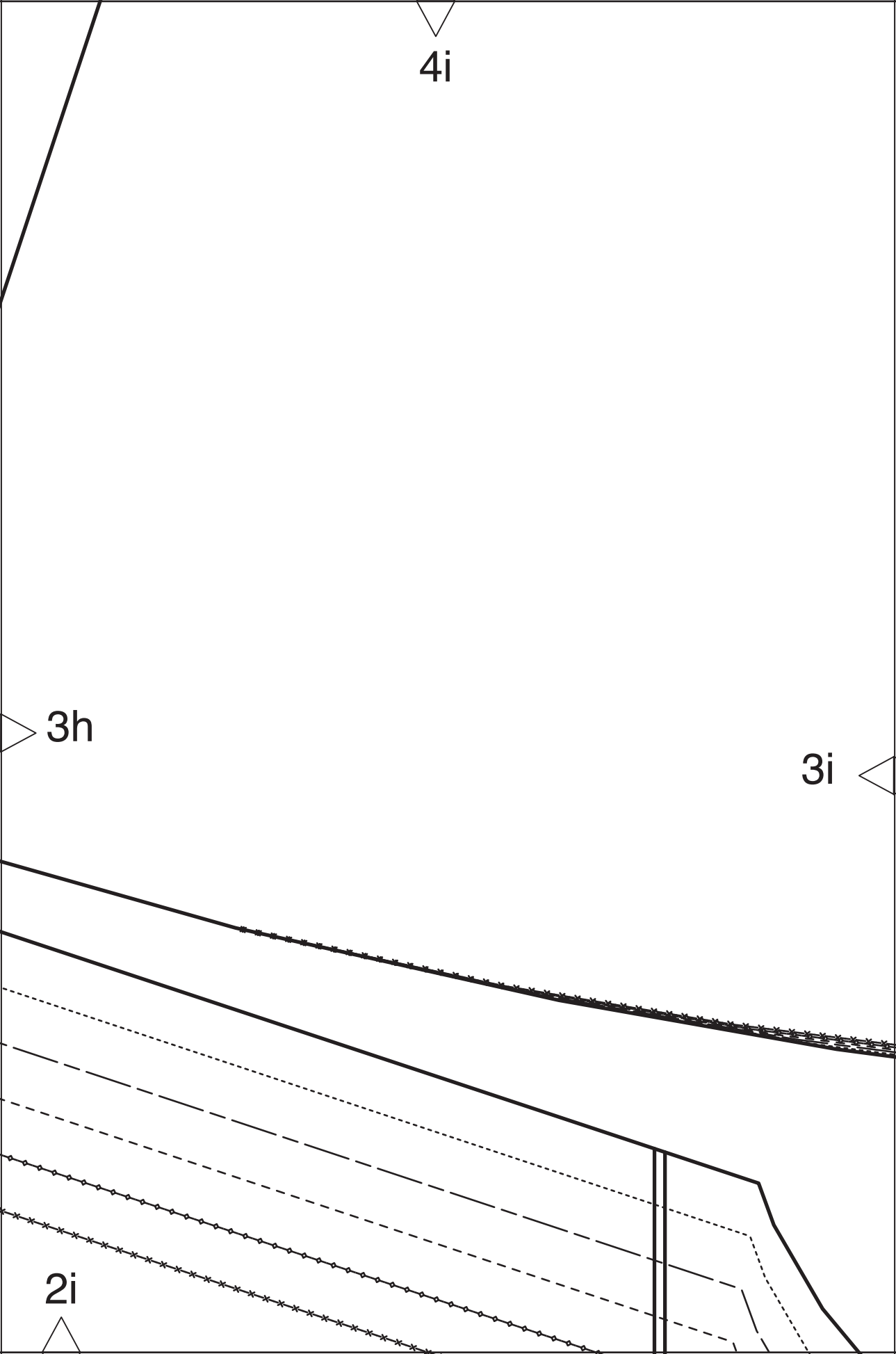
40

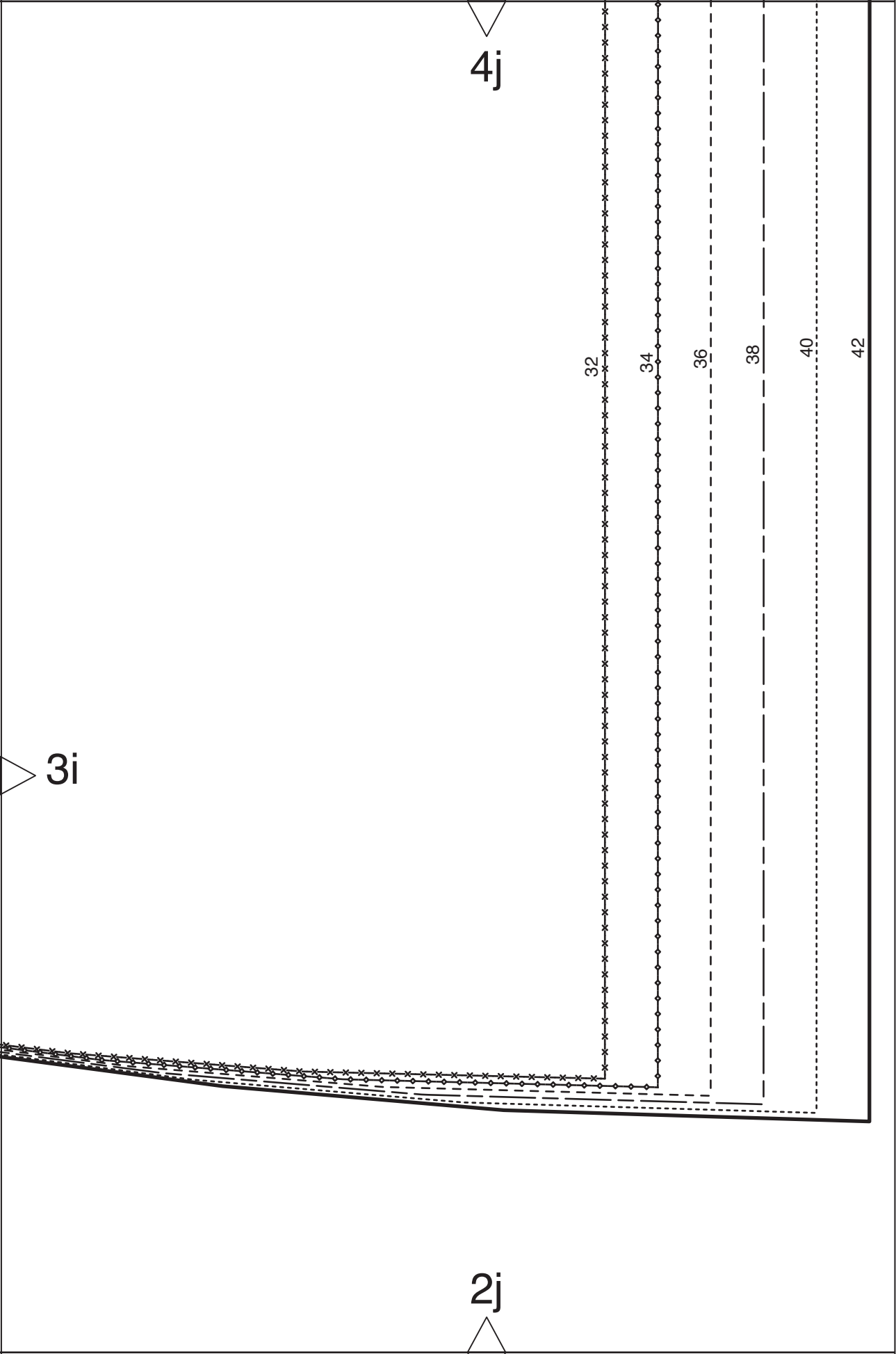
38

36

34

32





6a

6410
A,B
2x
TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
tasquapusi / МЕЛКОБЛИННА КАРМАНА

5

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / cñitioñio / sentido hilo
tradriktning / tradriening / langansuuna / ПЛОТБАРА ННТБ
straight grain / droit fil / draadrichting / cñitioñio / sentido hilo
tradriktning / tradriening / langansuuna / ПЛОТБАРА ННТБ

32-42

5a

4a

6b

5b

5a

4b

6410

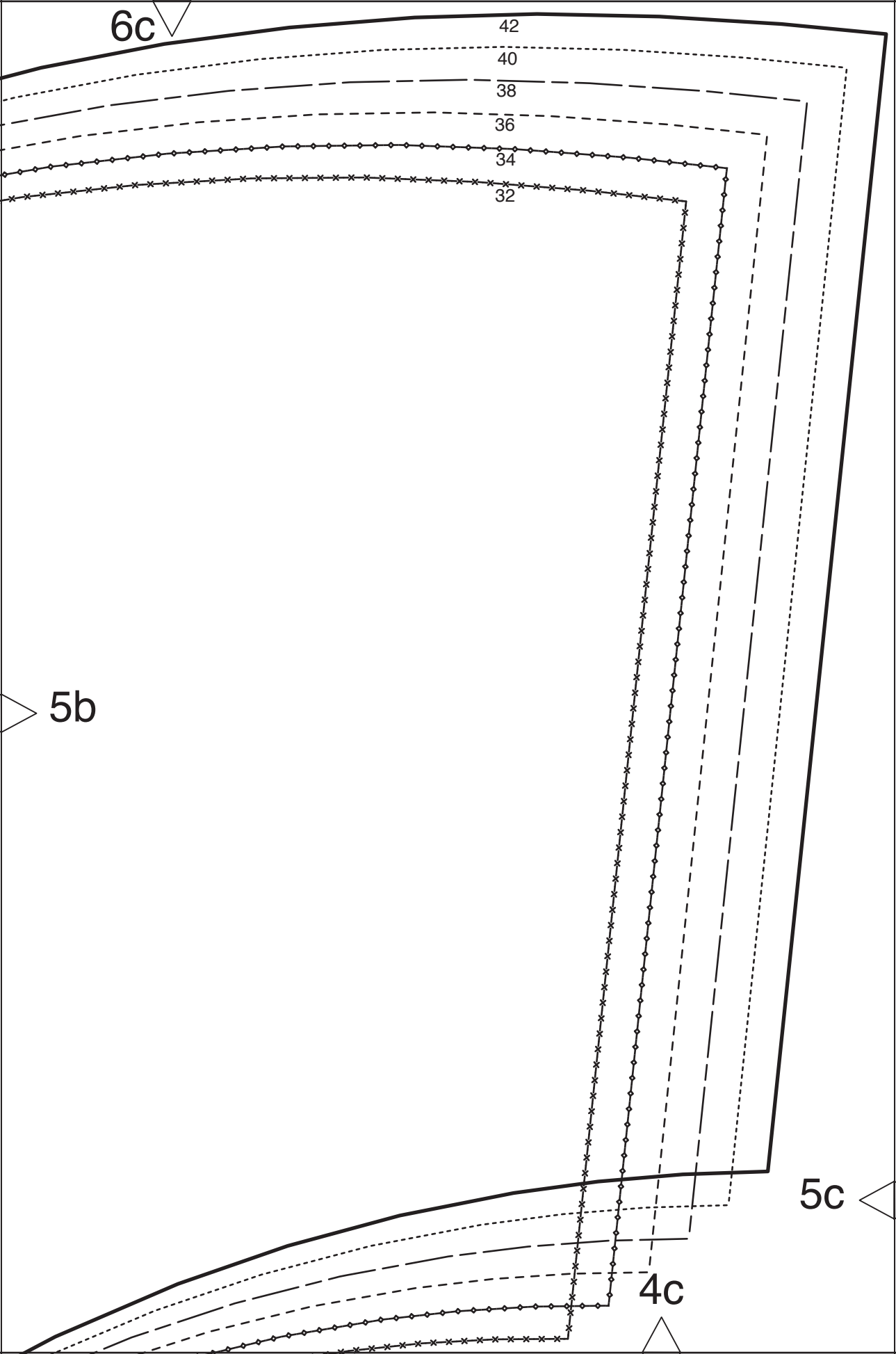


B

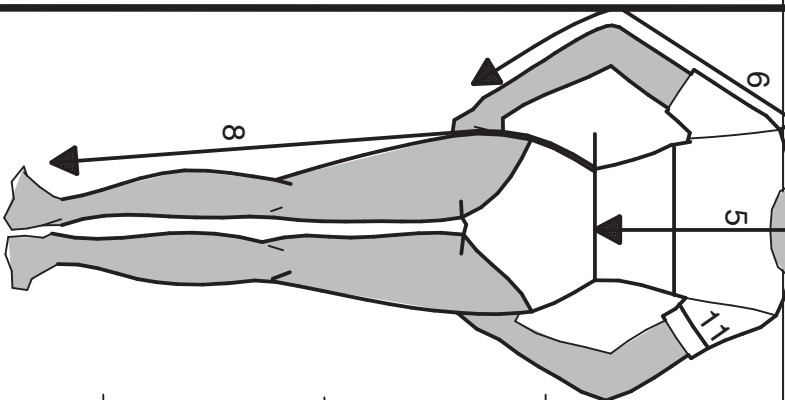
lower front skirt panel / gonna davanti inferiore / falda inferior anterior / kjolens nedre framvåd / for. nederste neddelelsesbrede / hameen alimm. etukoi / ПЕРЕДНЕЕ НИЖНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

8

VORDERE UNTERE ROCKBAHN



5d



- español
1. Estatura
 2. Contorno busto
 3. Contorno cintura
 4. Contorno cadera
 5. Largo espalda
 6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo tallo delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

4d

- svenska
1. Kroppstorlek
 2. Övervidd
 3. Midjevidd
 4. Höftvidd
 5. Ryggslängd
 6. Armlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Livelängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

- dansk
1. Højde
 2. Overvidde
 3. Taljevidde
 4. Høftvidde
 5. Ryglængde
 6. Ærme længde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Byrstedbde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda-mønster indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstillæg.

6d

- suomi
1. Koko pituus
 2. Vartalon ympärys
 3. Vyötäön ympärys
 4. Lantion ympärys
 5. Selän pituus
 6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikumatvara.

- русский
1. РОСТ
 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 3. ОБХВАТ ТАЛИИ
 4. ОБХВАТ БЕДЕР
 5. ДЛИНА СПИНЫ
 6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА

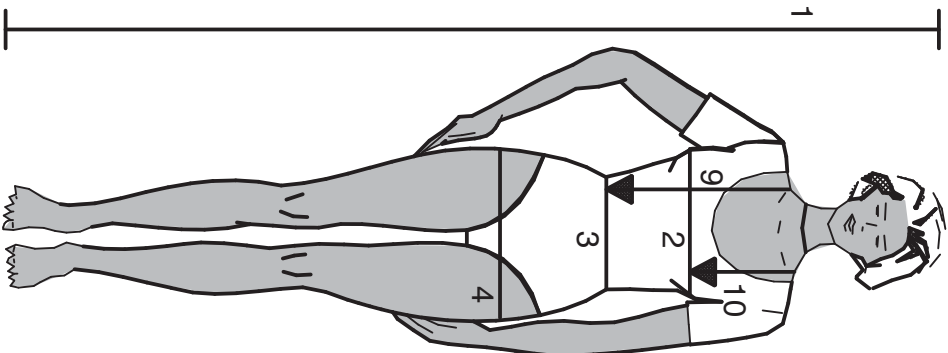
ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

5c

5e

6e

5d



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches. Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte
broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid ingebegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camici, tette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

4e

5f

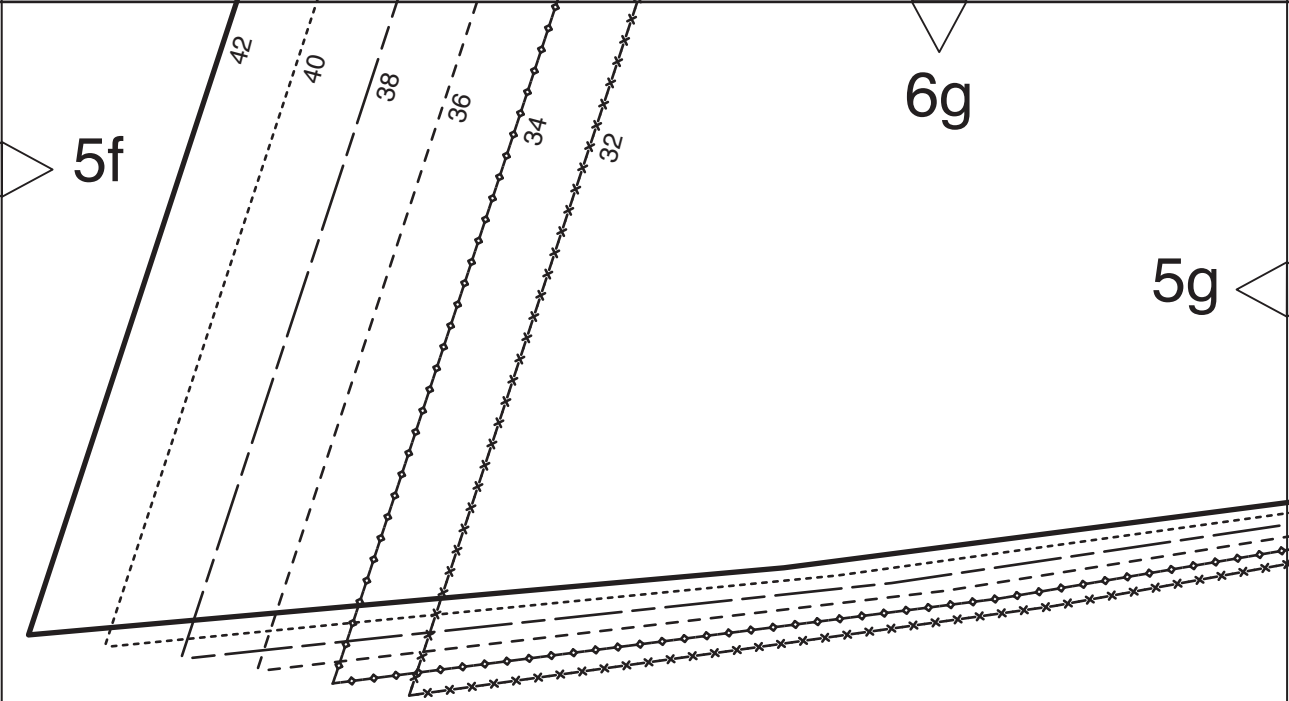
6f

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbI	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
--	--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

4f

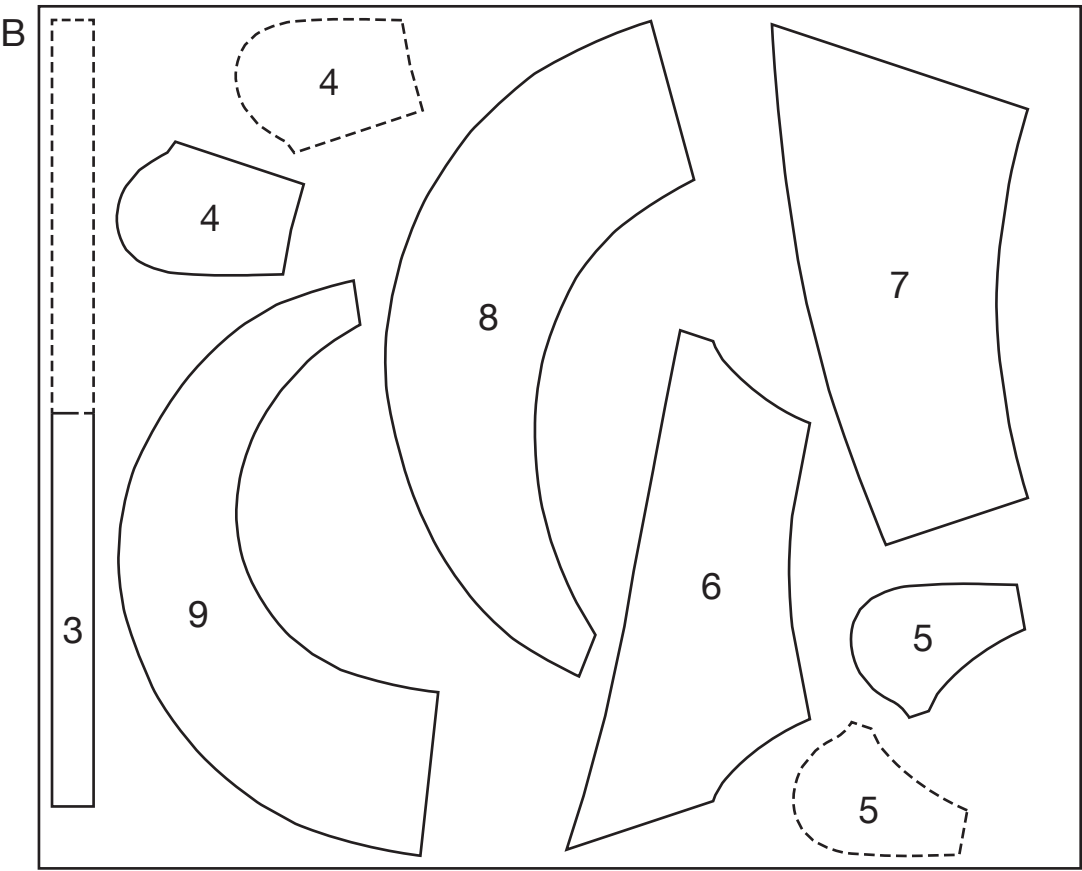
5e

1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38



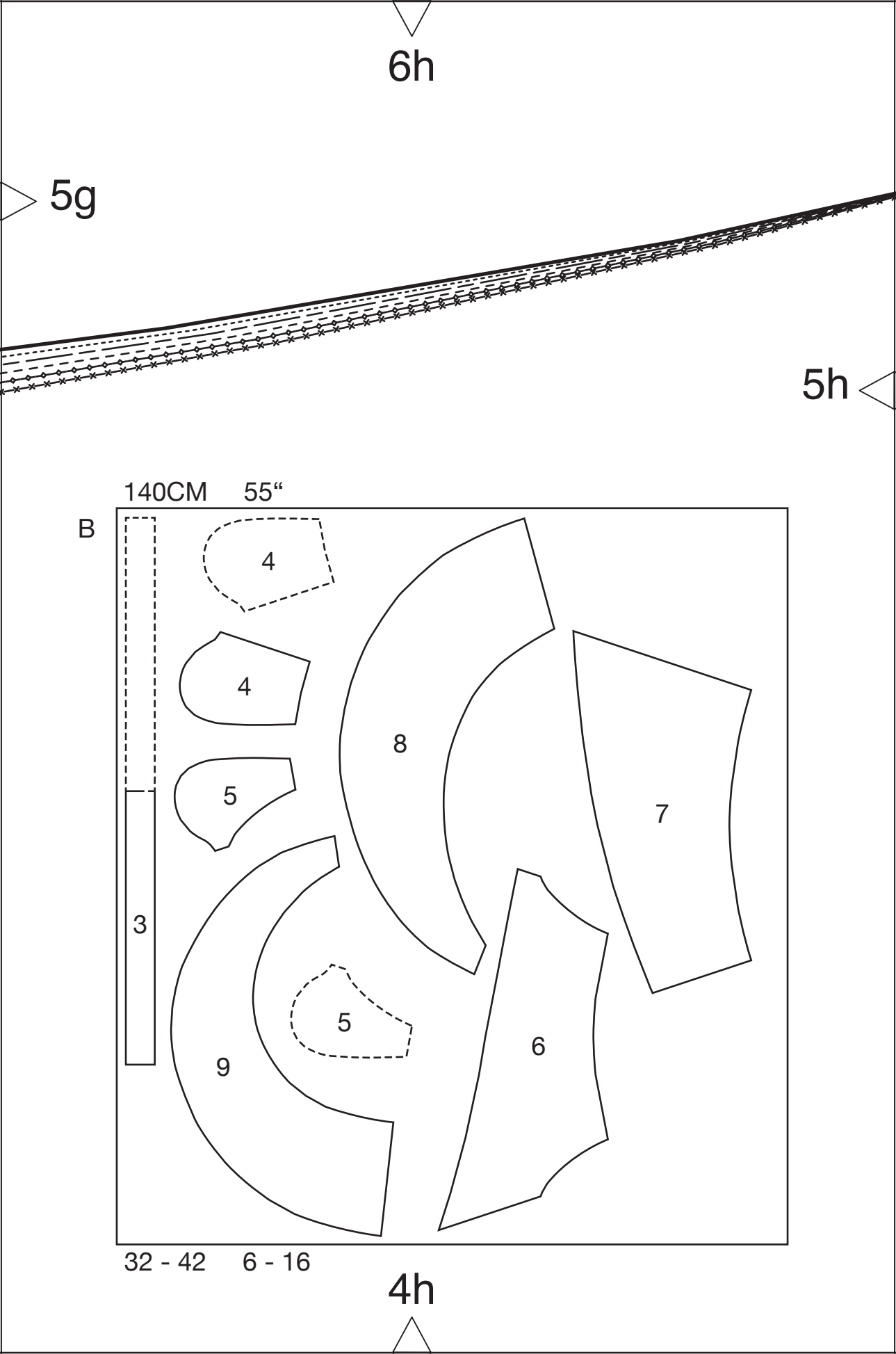
6410 B

114CM 45"



32 - 42 6 - 16

4g



6i

5h

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag, midte stoffold trådrething / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4i

5i

6j

4

2

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A



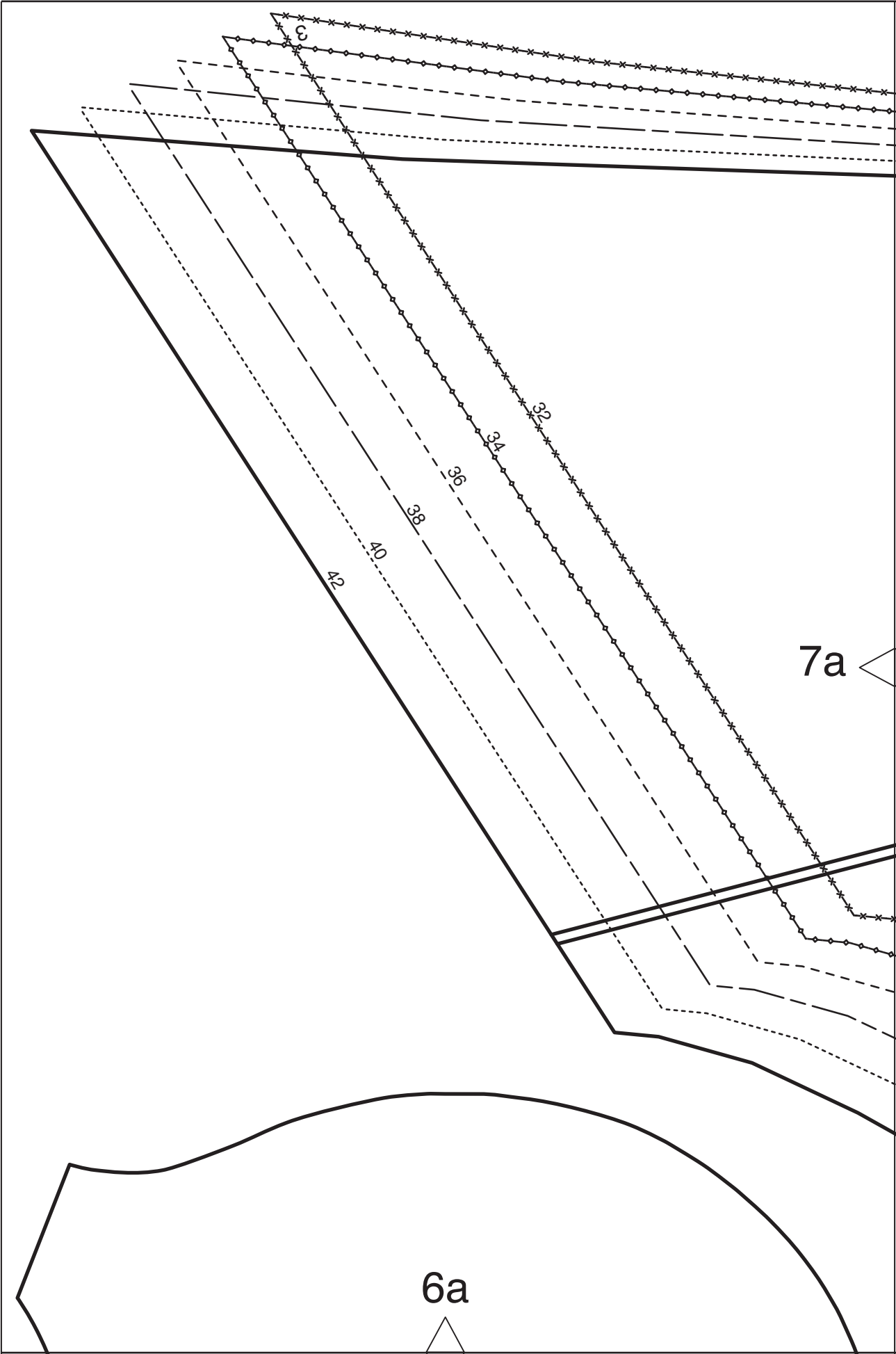
1x

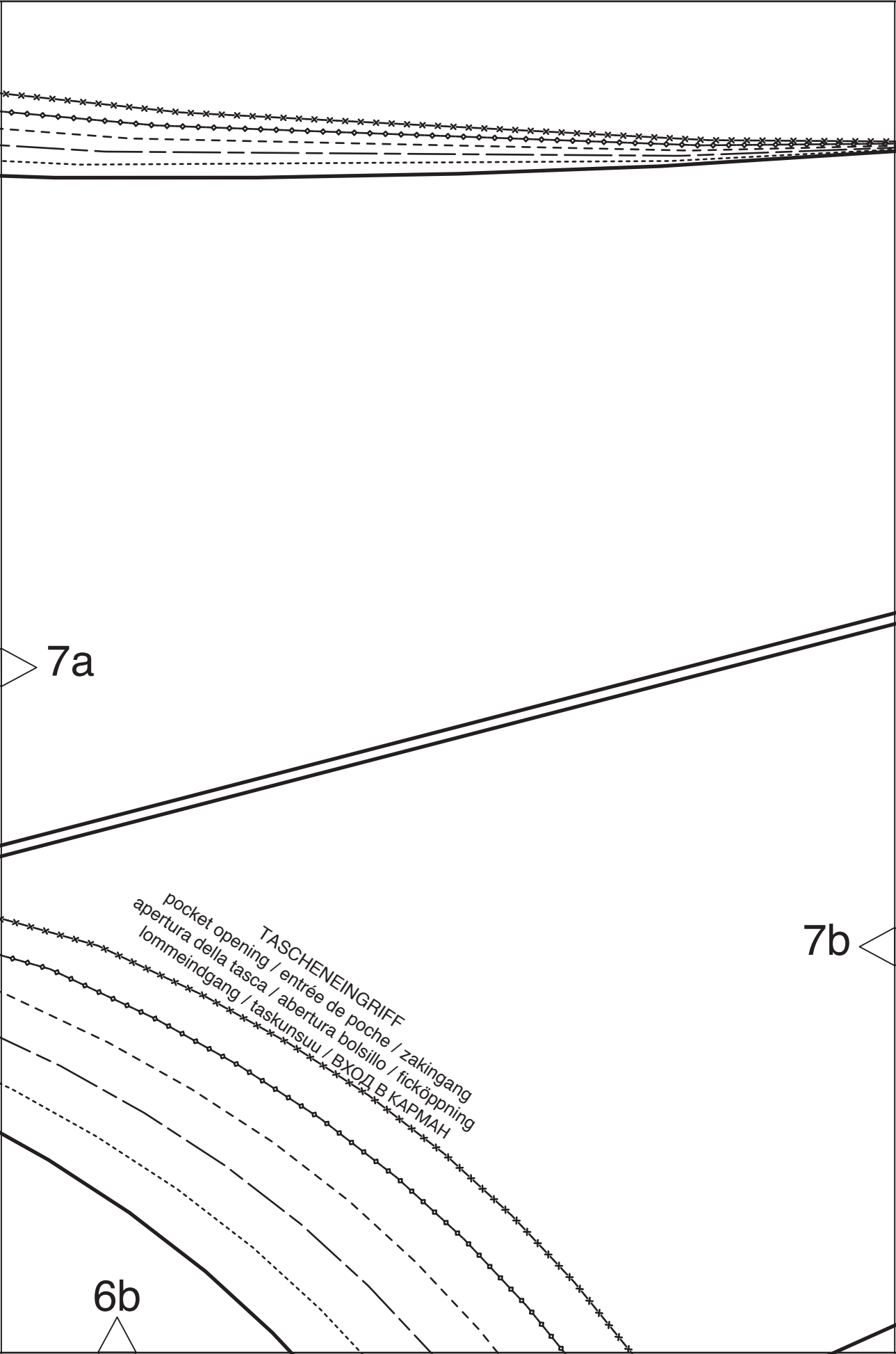
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6410

5i

4j





6410
B
1x

upper front skirt panel / devant de jupe supérieure / bovenvoorpand rok
forreste øverste nederdelbane / haemeen yläetukappale
telo gonna davanti superiore / pala delantera superior / trämre övre kjolväd
VORDERE OBERE ROCKBAHN

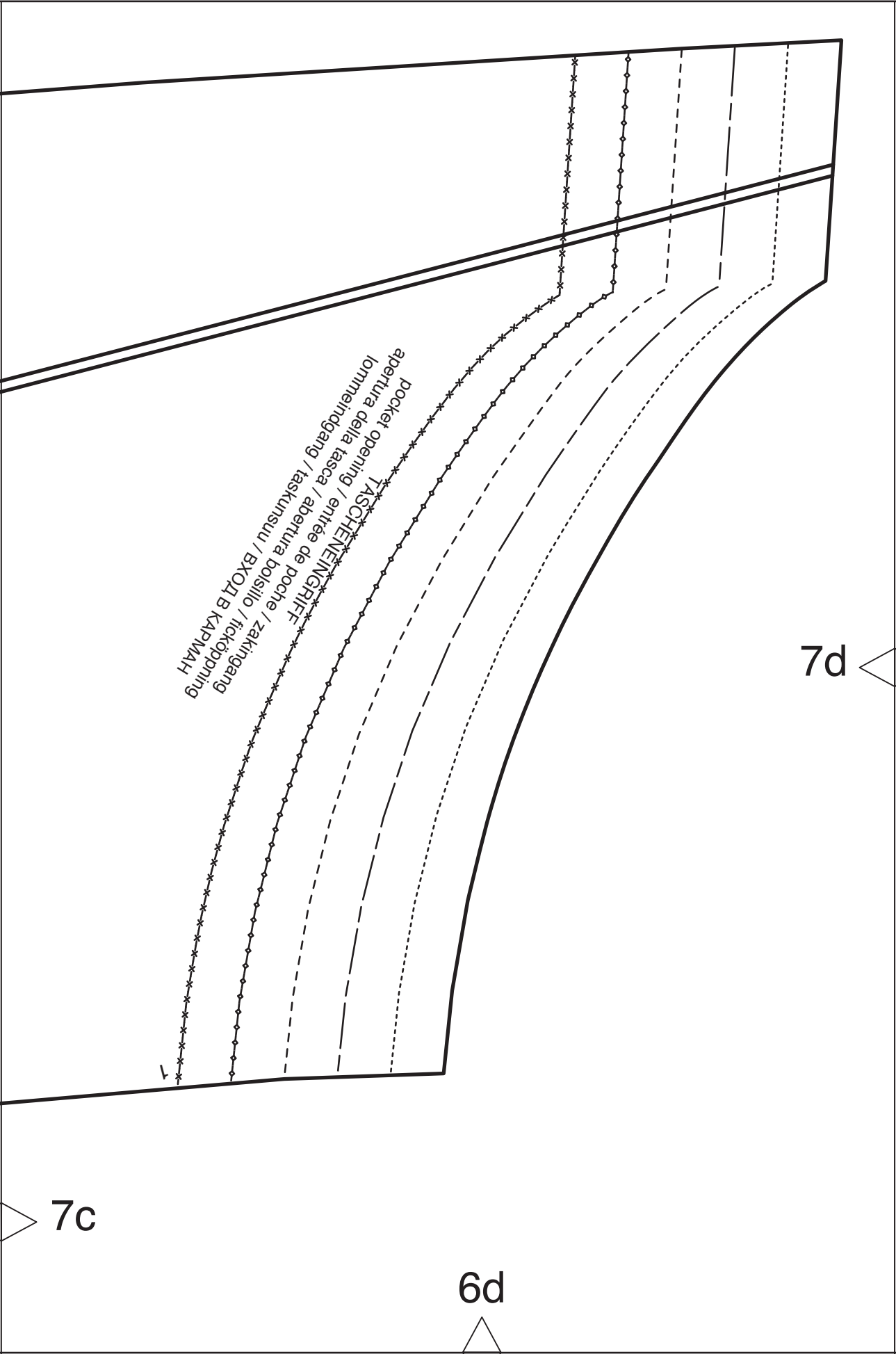
6

VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero sent. hilo
mitt fram bixtlås / torr. midte trådreting / langansuunta
keskieu / ЛИННЯ СЕРЕДНЬОЇ ПЕРЕДЇ ДОЛБЕРА ННТб

7b

7c

6c





Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletriktningen.



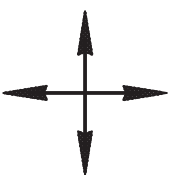
Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
T eken voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring



Verschlussposition für Knopflöcher, Knöpfe, Ösen
Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets
knoopsgaten, knopen, oogje
Position de fermeture pour les boutonsnières, boutons, œillets
Luknings position til knaphuller, knapper, snøreringe



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoortbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner



hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkit
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Posición del cierre, para ojales, botones, ojetas
contrassegno della chiusura, per occhiali, bottoni, asole
Stängning, för knapphål, knappar, öljetter
Posição do fecho, para casas de botão, botões, ilhós
Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, брочек

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunitelmät
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her förlänges eller atkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring



Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums- og stikkellinjer



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répètes indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcliffers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sømnumren anger hur delarna ska sys ihop samma siffror möter varandra.
Sømstal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОИТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ!



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rykn imellen stjernene.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

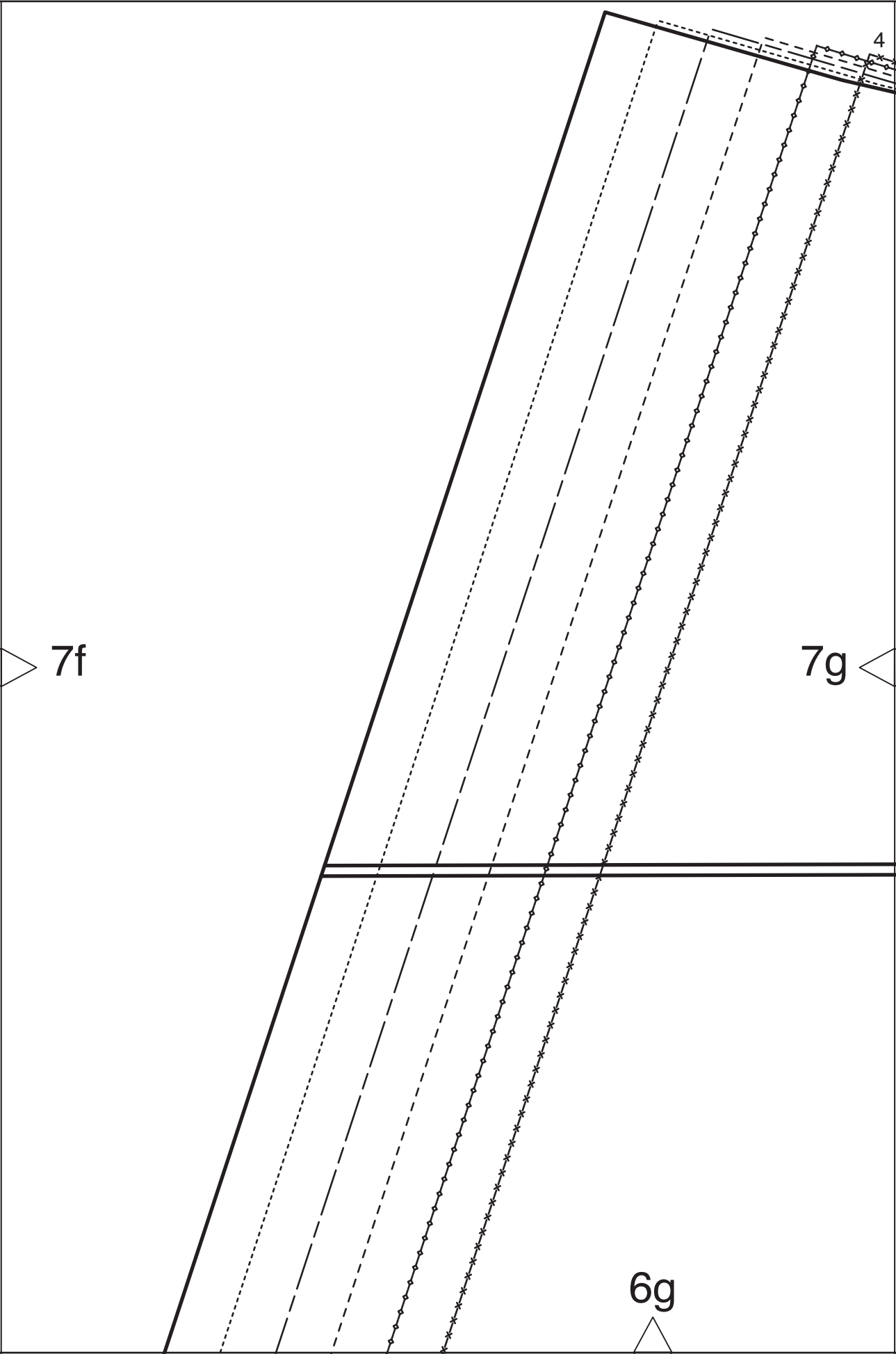
Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkmale selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

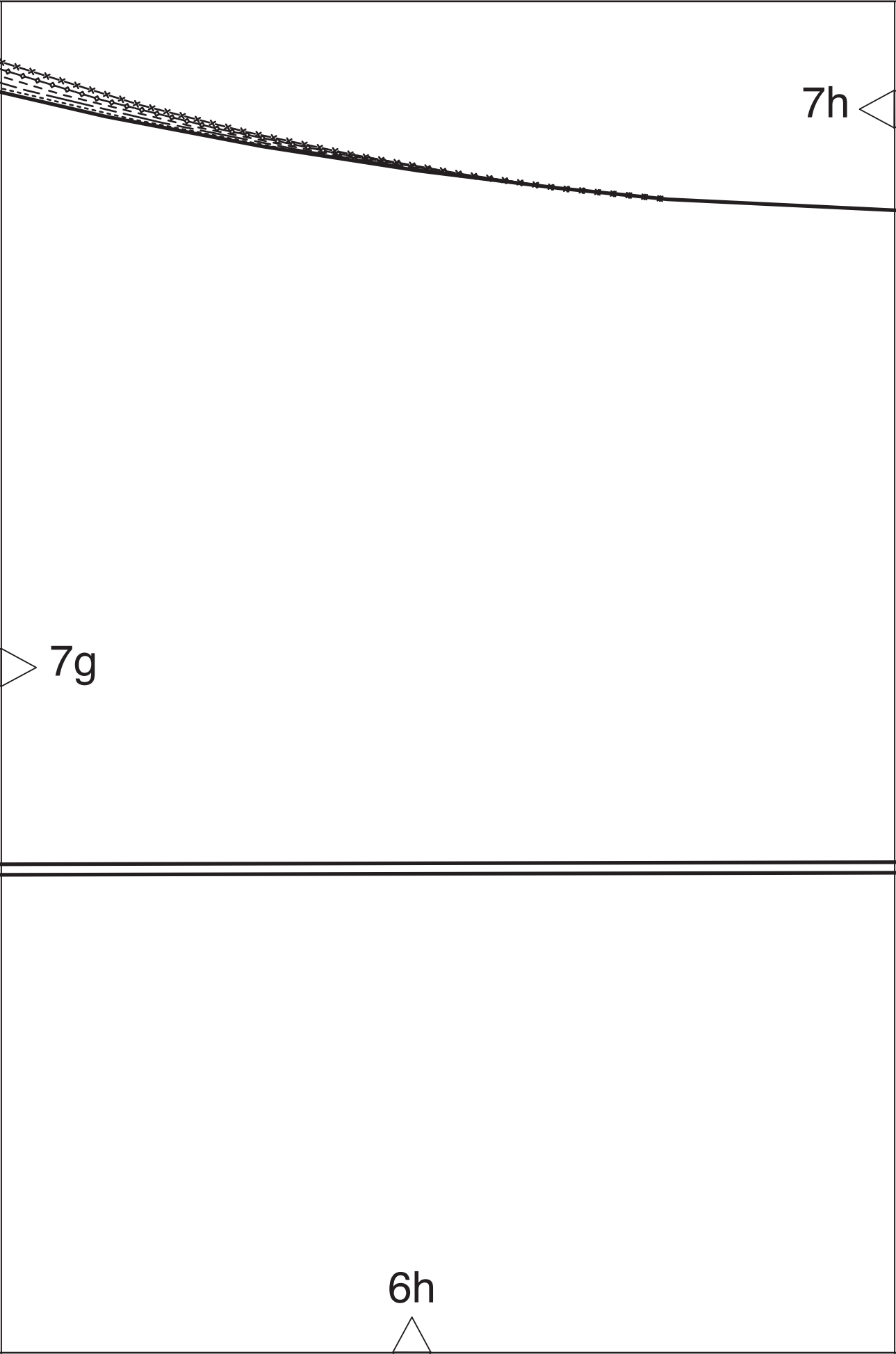
Remarque concernant les lignes de couture et de piquûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Artriciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poiimuta tähtien väliltä

МЕЖДУ ЗВЕЗДАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Sytä pisteidän väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ О ПРИСБОРИТЬ





7h

7

RÜCKWÄRTIGE OBERE ROCKBAHN

upper back skirt panel / dos supérieur de jupe / bovenste achterrokbaan
telo gonna superiore dietro / falda superior post. / kjolens övre bakvåd / bag.
øverste nederdelsbredde / hameen ylimm. takakpl / ЗАДНЕЕ ВЕРХНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

B



6410

7i

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil / middenachter draadrichting
centro / dietro drittofilo / medio post., sentido hilo / mitt bakt trådriktning / bag.
trådretning / keskitaka, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6i

